

le magazine de

LA PRESSE

MONTREAL, SAMEDI LE 16 OCTOBRE 1942

L'HYDRO A "CONVERTI" L'ABITIBI

L'Hydro-Québec achève de transformer
le réseau électrique de 25 à 60 cycles.
Finie la lumière clignotante d'Abitibi.
Notre reportage en page 14.

1 + 1 + 1 = 1



L'ARMÉE, L'AVIATION ET LA MARINE DEVIENNENT
"LES FORCES ARMÉES": UN SEUL QUARTIER GÉNÉRAL
CENTRAL ET UN SEUL CHEF. CETTE DÉCISION EST UNE
GRANDE "PREMIÈRE MONDIALE"



Le magazine de LA PRESSE est publié au 7 ouest, rue St-Jacques, par la Compagnie de publication de LA PRESSE Limitée. Il est imprimé au même endroit à ses ateliers de rotogravure.

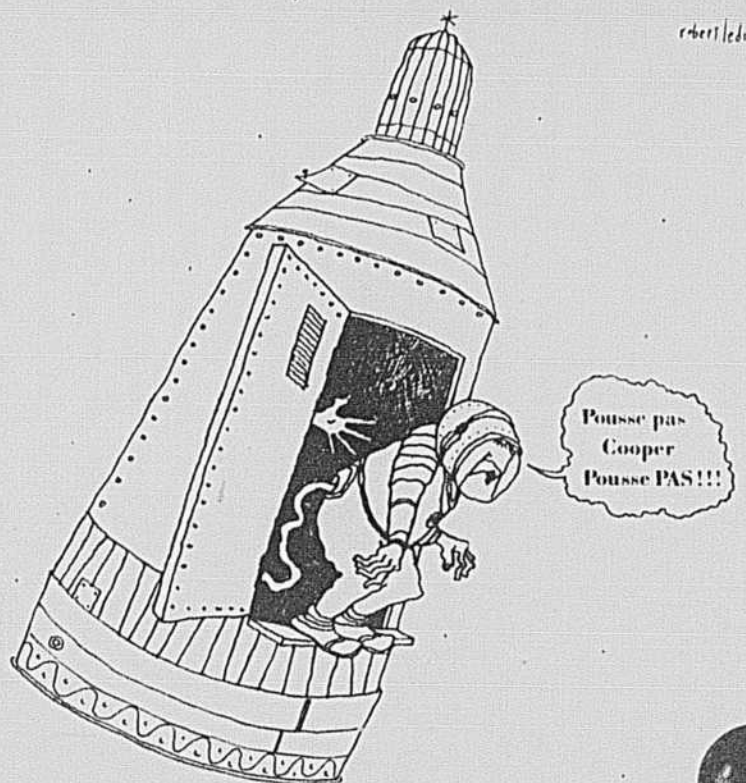
JEAN-PIERRE BONHOMME
Chef de la Rédaction
J.-CLAUDE PAQUET Reporter
LYSIANE GAGNON Reporter
JACQUES KEABLE Reporter
JEAN O'NEIL Reporter
NOELLA DESJARDINS Pages féminines

SOMMAIRE	PAGE
L'unification des forces armées	3
Une vedette : Barbara Boudret	10
Tante Lucille se raconte	14
Gastronomie	17
André Maurois a 80 ans	18
Alain Delon se repose	22
Des maisons pas comme les autres	24
L'Hydro a "converti" l'Abitibi	30
Michel Cardinal, champion	38

Nos photos Pages 3 à 8, Défense nationale, Michel Gravel et Antoine Desilets; général Allard; pages 10 et 11, Keystone; pages 14 et 16, Antoine Desilets; pages 18 et 19, Keystone; page 22, Dalmas; pages 24 à 28, Marie-José Beaudoin; pages 30 à 36, Antoine Desilets; pages 38 et 39, Réal St-Jean.

L'Hydro-Québec, la plus grande industrie aux mains des Canadiens français, a entrepris depuis quelques années des travaux de très grande envergure. Ainsi le harnachement de la Manicouagan, et plus particulièrement la construction de Manic 5, le plus considérable monument de béton au monde. Mais il est une autre réalisation d'envergure de l'Hydro-Québec qui, pour moins spectaculaire qu'elle est, n'en demeure pas moins un exemple peu commun de planification : c'est la conversion de fréquence du réseau hydro-

électrique de l'Abitibi. Cette conversion de fréquence a exigé la réfection presque complète de presque tout le réseau électrique abitibien, ainsi que la modification de plus de 151,000 appareils électriques ménagers. Pour effectuer tout ce travail en moins d'un an, il a fallu concevoir tout le projet longtemps d'avance jusque dans ses moindres détails, de manière à réduire le coût de toute l'opération et à causer le moins possible de désagréments aux usagers. Notre reportage donne une petite idée des nombreux problèmes que présente l'opération.



PROMESSES

Nous sommes en période électorale et les promesses de politiciens pleuvent dru. Il en fut ainsi au cours des élections passées et il en sera ainsi pendant les campagnes à venir. Les électeurs le savent : paroles d'élections sont bien trop souvent paroles en l'air; et les promesses qu'elles sèment aux quatre vents sont aussi souvent une simple surenchère pour auditeurs naïfs. Les politiciens, eux, savent que la mémoire des électeurs est la faculté qui oublie le plus vite. Un an passe et personne ne se souvient plus de rien.

Aussi, quand un politicien formule une promesse électorale qu'il réalise efficacement et dans les délais prévus cela devient-il un fait exceptionnel qu'il vaut la peine de souligner, ne serait-ce que pour prouver la rentabilité — électorale — de ladite réalisation.

On ne se souvient peut-être pas de la promesse du gouvernement provincial actuel de transformer tout le réseau hydro-électrique de l'Abitibi afin de le mettre au diapason de celui du reste de la province. Effectivement, cette promesse fut faite et sa réalisation est maintenant quasi terminée. Le changement s'est accompli avec efficacité en tenant compte d'un plan de travail habilement préparé.

Notre reporter J.-Claude Paquet et notre photographe Antoine Desilets sont donc demeurés pendant trois jours dans la région de Rouyn-Noranda pour voir une bonne fois ce qu'est une promesse électorale bien tenue.

Ils en ont eu pour leur... taxes, puisqu'ils furent étonnés de constater toute la complexité du problème de conversion du réseau abitibien. Nos lecteurs payeurs de taxes pourront s'en étonner à leur tour en parcourant nos pages. Pour une fois, ils ne regretteront pas de se souvenir.

Il est une autre promesse électorale — fédérale celle-la — qui a été tenue. C'est l'unification des Forces armées canadiennes en bonne voie de réalisation après avoir été promise par le ministre de la Défense. Notre reporter, Jacques Keable, s'est rendu dans les parages outaouais et dans les casernes mont-réalisais pour voir ça de près. Le magazine présente cet article juste avant les élections. Il ne croit pourtant pas qu'il influencera le vote québécois. Après tout, pour lui, les contrées éthérées des Forces armées sont parfois plus distantes que l'Abitibi.

JEAN-PIERRE BONHOMME

POURQUOI L'UNIFICATION DES FORCES ARMÉES?

ÉCONOMISER POUR SE RÉÉQUIPER

PAR JACQUES KEABLE



Au défilé de la fête de la Confédération, à Ottawa, les trois forces traditionnelles défilent, pour la première fois, côte à côte. De gauche à droite, la marine, l'armée, l'aviation. On rapportait, à l'époque, que des difficultés s'étaient posées, quant au pas à prendre. Quel pas est le meilleur : celui du milicien, du marin ou de l'aviateur ?

EN 1954, les sommes consacrées à l'équipement des forces armées canadiennes (blindés, navires, avions, etc) représentaient 43 p. 100 du budget de la Défense Nationale.

En 1964, dix ans plus tard, cette proportion était tombée à moins de 14 p. 100. Or, cette proportion devrait être, estime-t-on, de l'ordre de 20 ou 25 p. 100.

Comme on dit, les autorités se sont émues. Si ce rythme se maintient, se dirent-elles, nous n'aurons bientôt plus que des militaires sans blindés, des marins sans navires et des aviateurs sans avions. Nous ne jouirons plus, désormais et de plus en plus, que d'un équipement tout juste bon pour le musée.

Très sérieusement, le ministre de la Défense, entouré de généraux, d'amiraux et de maréchaux, se prit à réfléchir, pendant que les pacifistes, soudain placés devant l'image d'une armée désarmée, se prirent à rire.

Dans leurs réflexions, les autorités constatèrent, entre autres choses, que trois solutions s'offraient à elles, si elles entendaient doter les forces d'un équipement moderne :

-) hausser considérablement, soit de 15 p. 100 ou davantage, le budget de la Défense. Or, on sait comment le public réagit à ce type d'initiative;
-) quitter les organisations internationales qui réclament la présence de l'armée canadienne, comme l'OTAN, le NORAD... Politiquement, la chose était impossible;
-) réorganiser les forces armées de telle sorte que les sommes consacrées à l'équipement puissent être augmentées, sans que l'efficacité des forces en soit affectée.

Cette dernière solution est dès lors apparue comme la plus valable : elle permettait au Canada de continuer à respecter ses engagements politiques et militaires; elle ne nécessitait pas une hausse trop rapide du budget; elle commandait un changement en profondeur qui ouvrait la possibilité de revoir de près le fonctionnement de tous les rouages des forces armées, et d'en épurer certains du même coup.

Cette solution aboutit à ce qui s'appelle depuis : l'intégration des forces armées. Ce qui signifie entre autres choses que les trois forces, désormais, sont sous le com-

mandement suprême d'un seul homme et non de trois comme par le passé, et que toutes les activités qu'il est possible aux militaires des trois forces de conjuguer le seront.

Donc, non pas seulement une intégration administrative, encore que cette intégration soit très importante, mais bien une intégration au niveau des commandements et au niveau de la vie militaire même.

Pratiquement, cela a pour effet de concentrer en un seul les trois quartiers généraux d'Ottawa. Dans ce quartier général intégré, soldats, aviateurs et marins se côtoient désormais.

Au lieu d'entretenir, au pays, onze quartiers généraux de commandement, on n'en trouvera désormais que six, également intégrés.

Cela signifie encore qu'au cours des dix prochaines années, une somme de \$1 milliard de dollars sera ainsi économisée et consacrée précisément à l'achat d'équipement neuf.

"Au moins 20 p. 100 du matériel utilisé dans les trois Armes est commun à chacune d'elles. Il est donc illogique, déclarait l'ex-ministre de la Défense, M. Paul

'BOTANY' 500 ENFIN AU CANADA



La garde-robe complète 'Botany' 500 dans le style Aristocrate

Le véritable 'Botany' 500 prêt-à-porter est maintenant fabriqué au Canada, par Daroff du Canada. Ses qualités l'ont rendu si populaire que plus d'un million d'Américains le choisissent chaque année. Prix de \$85.00 à \$110.00.

Recherchez l'étiquette 'Botany' 500 — chez plus de 100 marchands Canadiens

'BOTANY' 500®

COUPE FUSEAU
CONÇUE PAR DAROFF DU CANADA
® Marque déposée

Vous obtiendrez l'adresse du marchand le plus proche de chez vous en écrivant à la Canadian Clothiers Corporation, 637 Lakeshore Blvd., Toronto.



"Voilà vraiment une grande nouvelle pour la mode masculine: la présentation aux Canadiens des vêtements 'Botany' 500, qui portent la fameuse touche personnelle Daroff."

M. M. MUTOLESE
(M. Mutolese est reconnu dans les milieux de la confection masculine comme le "père des tailleurs modernes".)

Hellyer, d'établir dans chacune des Armes un système séparé de catalogage, de vérification et de distribution."

Cela, sans compter, comme le soulignait ailleurs le même ministre, les dépenses inutiles qu'un pareil système créait: un surplus de matériel, dans une Force, ne compensait pas pour un manque dans une autre force, laquelle devait dépenser inutilement.

Laissons encore la parole à M. Hellyer: "Quant à l'effectif, les trois Armes estiment que l'instruction de base est la même dans deux ou plus d'entre elles à l'égard de 70 à 90 p. 100 des spécialités, à savoir: pilote, navigateur, contrôleur de la circulation aérienne, mécanicien de cellules d'aéronef, mécanicien de moteurs d'avion, médecin, dentiste, commis, cuisinier, mécanicien de moteurs d'automobiles, etc..."

"Il faudrait des pages, poursuit M. Hellyer, pour énumérer cette liste en entier,

UNE HEURE EN COMPAGNIE DU LT-GÉNÉRAL JEAN ALLARD,



L'UN DES SIX COMMANDANTS CANADIENS DANS LES FORCES INTÉGRÉES

— Le militaire de carrière est un homme qui est prêt à répondre de sa vie, pour son gouvernement, 24 heures par jour.

— Vous dites "pour son gouvernement"...

— Ecoutez. Je me suis un peu mal exprimé. Ce qui est plus juste, c'est de dire non pas le gouvernement, mais le désir du peuple. Or, le gouvernement est élu par le peuple.

L'homme qui parle, en présence d'un officier du Service d'Information, est l'un des militaires Canadiens-français les plus prestigieux. Et qui le sait. Le lieutenant-général Jean Allard, prestigieusement décoré, est un militaire de carrière qui connaît autant la guerre réelle pour l'avoir faite que la haute direction de l'Armée.

et quand on a fini de la parcourir, on se demande quelles peuvent bien être les spécialités qui ne sont pas touchées. Evidemment, ce qui reste, ce sont les unités opérationnelles spécialisées.

"Il faut bien comprendre que certaines choses peuvent être intégrées et que d'autres ne le peuvent pas. Nous aurons toujours des bataillons de soldats, des escadrons d'avions et des escadres de navires. Mais cela ne signifie pas que les vastes organisations de soutien dont on a besoin pour garder en opération toute force militaire ne peuvent fonctionner comme une unité. Nous visons à employer nos hommes et notre matériel de la façon la plus utile et la plus efficace.

Ainsi, pratiquement, pour prendre un exemple, cela signifie que l'Armée, l'Aviation et la Marine ne jouiront plus, chacune, d'un service d'information autonome, avec tout l'équipement et le personnel que

cela suppose, mais profiteront plutôt d'un commun service d'information dont le personnel a été inévitablement réduit, de même que l'équipement requis. Désormais, ce service d'information est celui des Forces Armées, et non plus le service de l'une ou de l'autre des Forces. Dans le cas cité ci-haut, le personnel a pu être réduit de 60 p. 100. C'est tout dire.

Or, les cas identiques sont nombreux : les services administratifs; les organismes de contrôle; les communications, etc.

Ans donc, l'intégration des forces, une idée déjà évoquée il y a plus de vingt ans mais jamais réalisée, en aucun pays du monde, jusqu'à maintenant, devient réalité, chaque jour de plus en plus. Une pareille transformation ne se fait pas facilement. On estime que le tout sera entièrement terminé vers 1967.

Déjà, le quartier général d'Ottawa est intégré. Déjà, certains des six commande-

ments sont intégrés : on y voit un commandant de la marine dirigeant des aviateurs; un lieutenant-général entouré de marins, etc... L'image est nouvelle, la réalité aussi, et difficile à plus d'un égard.

Le principe de l'intégration est simple, mais son application ne se fait pas sans heurts : il y a des obstacles au plan même du vocabulaire. Un "programme", a-t-on réalisé soudain, ne signifiait pas la même réalité selon qu'un marin, un soldat ou un aviateur l'employait !

Outre tous les problèmes techniques, un problème psychologique certain : la susceptibilité des trois forces. Il est à peu près certain que pour un fantassin, un aviateur n'est qu'un aide. Et l'inverse. Tout cela, alors que le marin se croit le défenseur le plus important, celui sans quoi...

Autre problème de l'intégration : la réduction du personnel. Concentrer en un

Au sujet de l'intégration des Forces Armées, il parlera d'une initiative courageuse, nécessaire, et menée avec une très grande liberté. Le processus sera assez long, soulignera-t-il, car il y a des valeurs à respecter, des difficultés passagères à surmonter.

Mais à l'occasion d'une interview sur l'intégration des Forces Armées — on sait que le Lt-gén. Allard est l'un des six commandants du pays, et que son quartier général sera peut-être, selon certaines rumeurs, établi à St-Hubert — il était tentant de s'arrêter un peu à la notion de "militaire", en 1965. Le général Allard s'est prêté volontiers à ce petit questionnaire.

— Les Forces Armées faisant désormais appel à de l'équipement moderne très poussé, à une administration complexe, est-ce que le militaire traditionnel ne sera pas remplacé par le technicien ?

— On peut faire d'un diplômé en sciences un chef d'armée, mais pas nécessairement avec succès. Il y a d'autres qualités que celle-là. On exagère un petit peu. Pour les spécialistes, il y aura toujours de la place. On a poussé beaucoup, je crois... Pour ma part, je ne voudrais pas reprendre dans la guerre bactériologique. Ce qui m'a attaché à l'armée, c'est le contact avec la troupe. Quand on met un uniforme à des hommes, ils deviennent du "bon monde". C'est extraordinaire! Ils deviennent du "bon monde".

— Est-ce qu'il n'y a pas un problème de conscience, pour un militaire de carrière, quand le gouvernement lui demande d'aller combattre pour une cause dont, personnellement, il peut mettre en doute la valeur ?

— Nous sommes des citoyens comme les autres. Nous sommes d'accord avec la civilisation dans laquelle nous vivons.

— Prenons un exemple hypothétique. Imaginons que M. Pearson, la semaine dernière, ait décidé que les troupes canadiennes devaient aller combattre au Vietnam...

La réponse vient très vite.

— Si on me demandait d'aller au Vietnam, je dirais oui tout de suite. J'ai mes opinions personnelles, sur le Vietnam, dont je ne peux évidemment pas parler... J'ai combattu en Corée...

— Mais si un militaire n'était

pas d'accord avec cette décision du gouvernement ?

— Ce n'est pas au militaire de décider si le gouvernement a tort ou raison. C'est au peuple. S'il fallait que les militaires se mettent à discuter de la politique du gouvernement...

— N'abolissez-vous pas, à ce moment votre opinion personnelle ?

— Au contraire. Nous nous intéressons beaucoup à la politique. Nous avons accès à tous les documents, les plus savants. Le gouvernement nous consulte, nous demande notre opinion. Entre nous, les militaires, nous discutons. Je suis très au courant. Loin de perdre notre personnalité, j'ai l'impression que je ne serais pas le tiers de ce que je suis si ce n'avait été des forces armées.

— On dit souvent que les militaires, parce qu'ils ont à conserver des acquis, seraient beaucoup plus portés vers la droite que vers la gauche...

— C'est l'ignorance qui fait dire cela. Nous avons vécu à terre, nous. Nous connaissons la planification, et ses faiblesses aussi. J'en connais des jeunes, qui veulent planifier 75 ans à l'avance. Dire que l'on est de droite, ce serait une erreur. J'ai toujours aimé la liberté de l'individu. C'est une des choses que je respecte le plus, dans les commandements que j'ai eus. Dire que nous sommes des réactionnaires de fond, c'est de l'ignorance des individus. Nous en avons, nous sommes un reflet du peuple. On dit cela parce que nous participons au mouvement anti-communiste, peut-être. Nous sommes contre et adversaires de tout ce qui veut détruire notre civilisation. Nous sommes patients et attendons pour participer à une action directe.

— Plusieurs craignent les militaires, en temps de paix. Un militaire est forcément quelqu'un qui aime la guerre, alors...

— Vous savez, quand on a goûté à la guerre, on n'aime pas tellement cela. On le fait par respect pour la civilisation dans laquelle nous vivons. Il y a très peu de gens... Tenez. Une personne à qui je disais que j'aimais la musique s'étonnait : "Comment, vous, un militaire, aimez la musique ?... Il y a beaucoup de préjugés. Pendant la guer-

re, quand j'avais fini de préparer mon matériel, quand le commandement était prêt, je lisais de la poésie. J'avais toute une collection, et j'adorais cela. L'armée, vous savez, c'est une société d'individus complète par elle-même. Quand nous sommes dans des pays plus ou moins civilisés, ce n'est pas une saoulade continue.

— C'est chez les Canadiens-français que le militaire est le moins respecté. Dans le peuple, on a tellement fait de propagande contre certains gestes posés par le gouvernement central.

— Est-ce que le mouvement nationaliste, dans le Québec, depuis quelques années, n'a pas aidé les Canadiens-français, dans l'armée ?

— Pensez-vous que j'ai été nommé lieutenant-général à cause de ces jeunes-là ? réplique dans un sourire le général en se tournant sur sa chaise.

Quelques rires.

— Ce n'est pas ce que je veux dire. Mais les autorités de l'Armée n'ont-elles pas été...

— Pour avoir des postes, il faut y consacrer sa vie. On manque énormément d'officiers canadiens-français. Ils ne sont pas très patients. Ce qu'il nous faut, dans l'armée, c'est la crème de la jeunesse. Nous en avons eu une petite partie. Mais d'autres professions sont plus attrayantes, au plan du revenu, par exemple. Plusieurs nous ont quittés, parce que pour les Canadiens-français, il y a plusieurs raisons d'hésiter avant de décider de passer leur vie dans l'armée. Par exemple, l'éducation. Les gens veulent que les enfants soient éduqués en français et ils ont raison. A moins qu'ils ne désirent s'angliciser.

— Que les autres le croient ou non, poursuit le général, nous sommes, (nous Canadiens-français), différents. La culture de base est différente. Nous avons une raison réelle pour souhaiter servir au Québec seulement.

— Il faut présenter, dans les forces armées, le point de vue du Canadien-français. Pour cela, il faut être présent. Il y a eu des améliorations qui ont été faites. Après la guerre 14-18, il y a eu des raisons de se plaindre. Mais la façon de régler ces griefs, ce n'est pas de se sauver. C'est d'être présent, et

prouver qu'on peut remplir ses fonctions.

— Est-ce qu'il y a des difficultés particulières, dans l'armée, pour un militaire canadien-français ? N'y a-t-il pas de murs à franchir ?

— Je n'ai pas eu de murs à vaincre. J'ai étudié la diplomatie, jeune. Je suis diplomate né... Vous savez qu'il n'y a eu qu'un seul ministre de la Défense qui ait été Canadien-français ? Georges-Etienne Cartier. Quand je regarde la liste, je n'en vois aucun autre. Il y a eu des ministres associés, mais ce n'est pas le Ministre de la Défense... Est-ce tellement important ? On verra plus tard, poursuit lentement le général.

— Nous avons créé un collège militaire de langue française, au Québec. Je suis à l'origine de ce projet. D'autres en ont revendiqué, depuis, la paternité, mais enfin... Ce collège donne un cours de trois ans. Les deux dernières années, qui suivent, sont données à Kingston. Cela, pour éviter que certains disent : "Ah ! ce sont des gradués de St-Jean !" C'est pourquoi nous avons pensé qu'il fallait établir une confrontation. Que tous graduent au même Collège, à Kingston.

— Il y a des militaires de langue anglaise, à St-Jean, et ils apprennent le français. Certains ont protesté contre le fait qu'il faille aller à Kingston pour graduer. Il y a des anciens cadets qui ont crié cela aussi. Mais on peut se demander si, de fait, ceux-là voulaient réellement faire une carrière militaire !

— La fondation du Collège de St-Jean a été un geste positif. C'est plus facile de crier au coin de la rue, ou au Monument des Patriotes ! Nous avons travaillé modestement. N'y aurait-il pas moyen de partager le Collège, entre Kingston et St-Jean ?

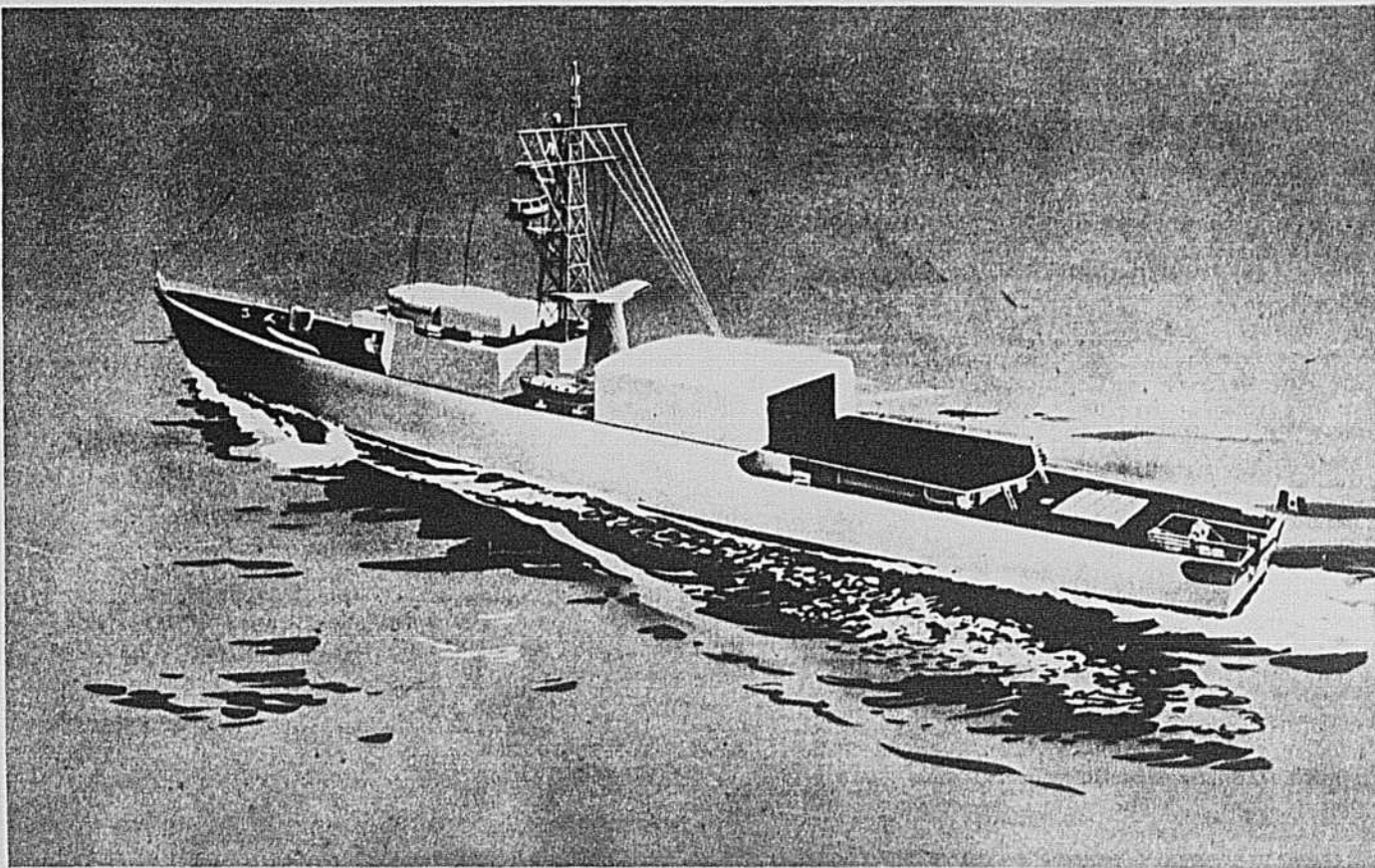
— Ce n'est pas impossible. Non pas débouler les cours, mais faire d'un collège le centre en telles et telles matières, et de l'autre un centre en telles ou telles autres. Ce n'est pas impossible.

— Etes-vous sensible à la critique ?

— Pas tellement. Nous sommes peinés des critiques idiotes, parce que ça nous fait dommage. Pas à nous, on s'en fout, mais ça empêche une bonne jeunesse d'accepter cette carrière.



L'hélicoptère SEA KING et son navire-aéroport. 12 hélicoptères de ce type seront achetés, dans le cadre du rééquipement. Ces hélicoptères seront placés sur des navires comme celui que nous présente un dessinateur, et qui ne sont, en fait, que des destroyers existants déjà, mais spécialement réaménagés.



seul trois quartiers généraux, par exemple, à Ottawa, signifie une réduction du personnel de 30 p. 100. Bien sûr, il y a les mises à la retraite normales, les mises à la retraite prématurées, mais aussi quelques mises à pied. Au total, au cours du processus de l'intégration, 10,000 personnes partiront. En fin de course, l'armée comprendra quand même 110,000 hommes, compte tenu de l'engagement annuel de 8 à 9,000 jeunes recrues, et des départs des militaires ayant atteint l'âge, relativement jeune, de la retraite.

Voici, schématiquement, la structure nouvelle des Forces Armées Canadiennes.

Chef de l'état-major : le maréchal en chef de l'Air F. R. Miller.

Vice-chef : le lieutenant-général R. W. Moncel.

Trois officiers sont en charge de secteurs généraux : le personnel : le vice-amiral R. L. Dyer; logistique et matériel : le maréchal de l'Air C. I. Annis; contrôleur général : le lieutenant-général Frank Fleury.

Six commandements sont ou seront installés au pays, au lieu de onze, comme c'était le cas jusqu'à l'intégration. Les commandants de ces quartiers généraux sont :

forces mobiles : le lieutenant-général Jean Allard.

entraînement : le commodore de l'air Fred. R. Sharp.

logistique : le major-général Robert Rothschild.

défense aérienne : le vice-maréchal Murray D. Lister.

transport aérien : le commodore Réginald Lane.

commandement maritime : le commodore William Landymore.

Ainsi donc, des officiers des diverses forces sont ainsi groupés, aux plus hauts échelons de la hiérarchie, pour la première fois dans l'histoire militaire du monde. L'initiative, dit-on, est suivie avec beaucoup d'intérêt par plusieurs pays.

Les costumes

Les costumes de cette Armée new-look changeront-ils ? Que seront-ils ? Les questions demeurent encore sans réponse. Ce qui est sûr, c'est que les uniformes de combat, dans chacune des forces, demeureront ce qu'ils sont. Ils ont été conçus dans des buts précis, ils sont fonctionnels. Quant aux costumes de défilé, peut-être verrons-nous, un jour, apparaître le nouvel uniforme, identique pour tous les militaires, à quelque force qu'ils appartiennent.

Mais rien d'officiel, apparemment, n'a encore été fait en ce sens. Un tel changement signifierait une dépense considérable. Et l'important pour l'instant, c'est l'équipement en armes.

Plan quinquennal

Le gouvernement a établi un plan quinquennal de rééquipement. Ce plan, qui va de 1965 à 1970, devrait permettre l'acquisition, par les forces canadiennes, du matériel suivant :

- 4 destroyers porteurs d'hélicoptères.
- deux navires de soutien opérationnel.
- changement de l'équipement à bord

Nous voudrions vous présenter une innovation sensationnelle, mais comment faire? Les outils électriques portatifs "Green Line" Rockwell sont en effet si extraordinaires qu'il faut les voir pour y croire (chez les vendeurs indiqués ci-après). Nous pourrions évidemment, pour vous amuser, montrer un homme maniant une perceuse "Green Line", un pied dans un seau d'eau, sans ressentir le moindre choc électrique; ce serait pure vérité. Pour vous impressionner, nous pourrions vous faire voir quelqu'un projetant sa sableuse "Green Line" contre un mur puis la ramassant et la remettant en marche comme si de rien n'était. Nous pourrions nous en tenir aux qualités techniques et vous expliquer que toutes les perceuses, sableuses et scies sauteuses "Green Line" sont homologuées par la C.S.A. comme pouvant servir avec une fiche à deux broches (trouveriez-vous plus pratique et plus sûr?). Nous pourrions souligner que ces outils sont garantis indéfiniment contre tout bris et contre tout grillage de moteur.

Nous pourrions même crier sur les toits que **les outils électriques portatifs GREEN LINE sont absolument sûrs et incassables...**

Mais comment pourriez-vous croire cela sans les avoir vus. Allez donc les voir. Vous serez encore plus émerveillé quand vous connaîtrez leur prix incroyablement bas: **la perceuse de 1/4", \$19.88; la perceuse de 3/8", \$24.88; la sableuse-finisserieuse \$26.88; la scie sauteuse \$26.88.** Nous sommes tellement emballés par nos nouvelles créations que nous avons lancé plusieurs perceuses d'un hélicoptère en vol (sans parachutes ni rétrofusées); après une série de bonds impressionnants sur le béton de la piste, ces outils ont été branchés à une prise de courant et tous ont fonctionné de façon impeccable (cela tient à l'emploi d'une nouvelle matière aux propriétés dignes de l'ère spatiale). Mais ne nous croyez pas sur parole, achetez plutôt un de ces outils. Si jamais il se brise ou si son moteur grille, nous vous en offrirons aussitôt un neuf, gratis!

PC-4508F

Demandez les nouveaux outils électriques portatifs "GREEN LINE". En vente chez:

MONTREAL

Omer DeSerres Ltée
T. Eaton Co. Ltd.
J. Pascal Hardware
The Robert Simpson Montreal Ltd.
Canadian Tire Corporation

CHICOUTIMI

Saguenay Industrial Supplies

QUEBEC

Louis Canac Marquis
J. Pascal Hardware
Terreau & Racine Ltée

SHERBROOKE

J. Pascal Hardware

TROIS RIVIÈRES


P. A. Gouin Ltd.
J. Pascal Hardware

Grâce au Shortening
et à l'huile Végétale

MONARCH votre recette favorite peut vous rapporter des dollars!



Il suffit de poster ce coupon dès aujourd'hui!



**PRIX: 50 CHÈQUES DE \$100.
ET 1,000 EN PRIX DE CONSOLATION!**

Veuillez écrire, en lettres moulées, votre recette (confectionnée soit avec du shortening ou de l'huile végétale 100% pure MONARCH) sur une feuille de papier, en inscrivant vos nom et adresse. Annexe la recette à ce coupon dûment rempli ainsi que le rabat d'une boîte de shortening Monarch ou l'étiquette que vous aurez décollée d'une bouteille d'huile végétale Monarch (ou des fac-similés) et faites parvenir le tout à:

MONARCH FINE FOODS LTD., P.O. Box 310, Rexdale, Ontario.
(Les participations devront être postées au plus tard le 15 février 1966)

Nom _____


Adresse _____

Ville _____ Prov. _____

Téléphone _____

LP.1

Les employés de Monarch Fine Foods Ltd. et de son agence de publicité ne sont pas admissibles.



50 Chèques de \$100! 1,000 en Prix de Consolation!

Choisissez votre recette favorite comprenant du shortening pur ou de l'huile végétale 100% pure Monarch et faites-nous la parvenir selon les instructions mentionnées dans le coupon ci-dessus. Les recettes gagnantes feront l'objet d'un choix définitif de la part du jury. Pour recevoir la liste des noms des gagnants—envoyez à l'adresse suivante une enveloppe affranchie et portant votre adresse: "Concours Monarch" 195 Belfield Road, Rexdale, Ont.

MONARCH

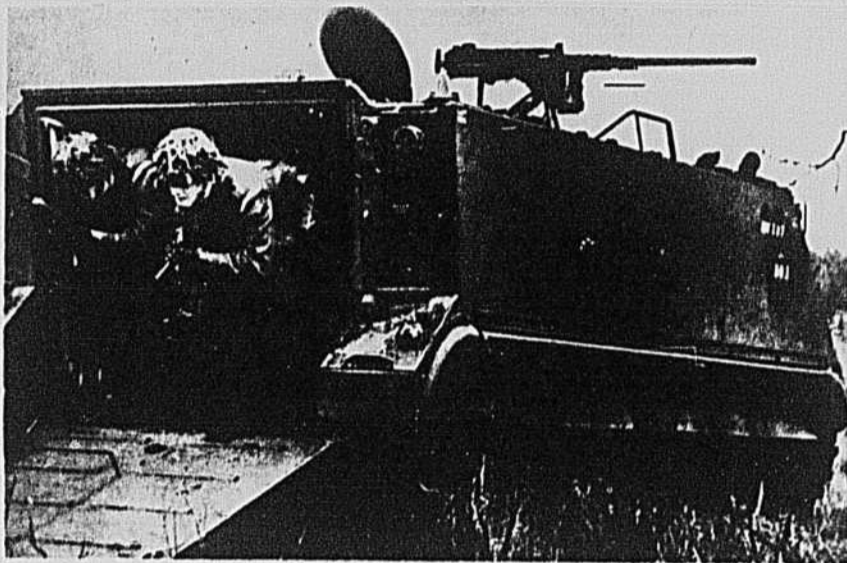
Shortening pur—
Huile végétale pure



"Le gage d'une cuisine raffinée"



Le CF-5. Avion américain, "son fuselage, lit-on dans les communiqués, a la silhouette d'une bouteille de Coca-Cola". Selon certaines rumeurs rapportées par les journaux, le vice-maréchal de l'Air W.W. Bean aurait été "déporté" vers un poste "important" en Europe, parce qu'il était trop sérieusement en désaccord avec la décision du gouvernement, en rapport avec l'achat de ce type d'avion. L'état-major des Forces Armées ne serait pas satisfait de ce choix gouvernemental. Il s'agit d'un bimoteur atteignant des vitesses de 1,000 milles à l'heure. Son altitude de combat est de 48,000 pieds. Il peut accomplir des missions et se poser avec un seul moteur.



Pourquoi de l'équipement "conventionnel"? La réponse a été donnée à cette question de façon on ne peut plus claire. L'ex-ministre Paul Hellyer déclarait, le 18 février 1965: "les plus grandes possibilités de conflits pourraient prendre la forme d'une succession de petites guerres, d'émeutes, d'insurrections, de renversements du pouvoir civil, etc... (-) On nous a avertis que non seulement il faut s'attendre à ces éventualités, mais que dans certains cas ces agissements pourraient être le prolongement logique d'une politique étrangère énergique voulant que les gains possibles soient suffisants pour justifier les risques à prendre; nous pouvons donc nous attendre à voir ce genre d'activité se continuer et peut-être même prendre encore plus d'ampleur." Il faut "faire face à toutes les situations. C'est-à-dire des forces en mesure de participer à la mission de dissuasion sur le front central et capables également de servir aux opérations de maintien de la paix, à la guerre des partisans, etc..." On ne saurait tenir langage plus clair et explicite.

des 7 destroyers-escorteurs de la classe Restigouche;

- > 12 hélicoptères lourds ASM Sea King;
- > rénovation du porte-avions Bonaventure;
- > 1,000 véhicules blindés M113A;
- > diverses pièces d'artillerie et de mortiers;
- > armes antichars;
- > matériel de transmission;
- > véhicules aérotransportables;
- > 4 avions Hercules C130E;
- > 15 avions Buffalo;
- > avion maritime de remplacement;
- > achat de CF-5, etc...

Le coût, pour cet équipement: \$1,500,000,000.

Le budget de la Défense Nationale, en 1965-66, dévore 20.9 p. 100 du budget global du Canada. Et nous sommes en temps de paix. Plus justement, en temps de "pacification". Ce budget se situe ainsi aux alentours de \$1.5 milliard, soit à peu près le budget global du Québec.

C'est cher? C'est le prix, nous assure-t-on, d'une armée moderne, équipée, capable de défendre, tant à l'extérieur qu'à l'intérieur, les valeurs apparemment menacées de notre civilisation chrétienne.

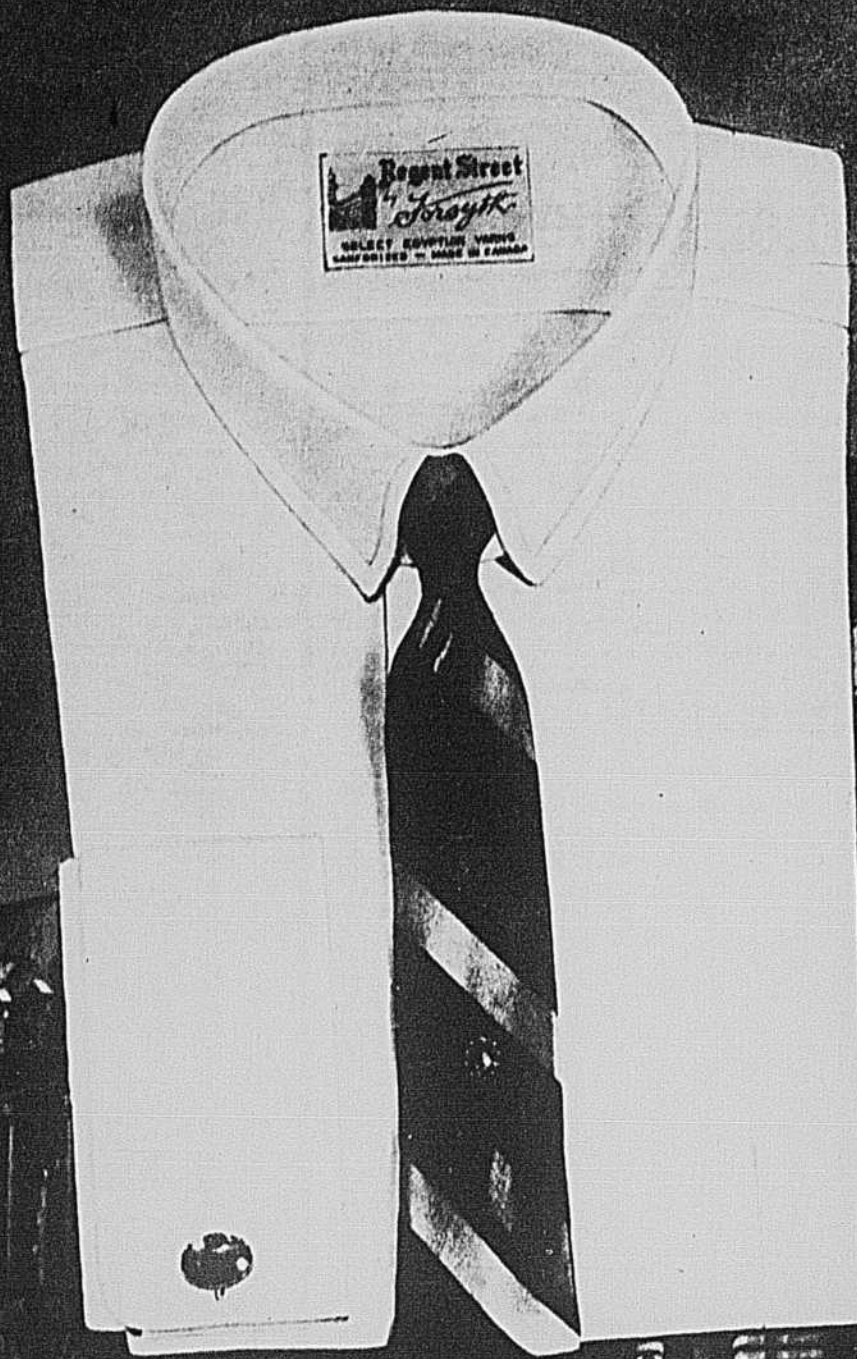
Mais, dit-on: "Si tu veux la paix, prépare la guerre!"

Mais, dit-on encore: "Qui sème le vent récolte la tempête!"

Mais ça, c'est une tout autre histoire.

La chemise Regent Street, confectionnée par Forsyth, est un article de qualité qui se vend moins cher que vous ne le pensez. Soigneusement taillée dans du broadcloth soyeux importé, tissé de fils de coton égyptien de haute qualité, la Regent Street est une chemise élégante qui convient à une tenue de ville comme à une tenue habillée. Choix de sept cols haute mode, de coupe confortable, et de manchettes doubles ou transformables . . . la chemise présente la coupe régulière ou la coupe diminuée. Sanforized. En blanc et en teintes claires pastel. Examinez bien la Regent Street . . . Tout en assurant confort et élégance, cette chemise de qualité supérieure vous est offerte au prix modique de \$6.00. En vente dans toutes les bonnes maisons de vêtements pour hommes au Canada.

Examinez Regent Street - 100% de broadcloth \$2.50. Parure de nuit \$4.00 de Forsyth.



REGENT ST., LONDON, ENGLAND

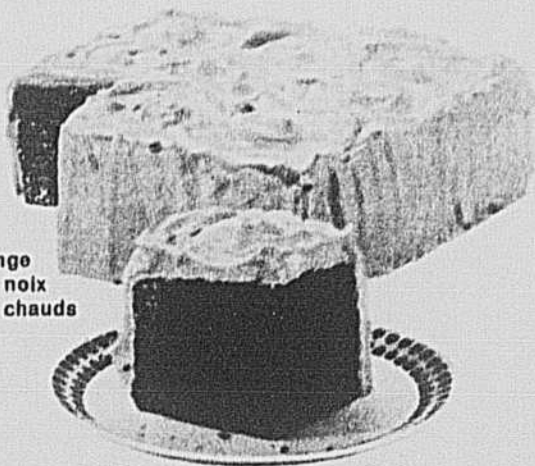


**N'achetez pas Twinkle
parce qu'il coûte moins cher**

**Achetez-le
parce qu'il a meilleur goût**

Ou encore, parce que Twinkle vous offre plus d'ingrédients de toute première qualité pour la cuisson. Des ingrédients en quantité suffisante pour vous donner un gros gâteau simple ou un appétissant gâteau étagé. (Vous obtenez 50% plus de mélange dans Twinkle que dans n'importe lequel des principaux gâteaux présentés en sachets). Et Twinkle coûte presque la moitié seulement du prix d'un mélange à gâteau offert dans une luxueuse boîte. Recherchez donc l'attrayant nouveau sachet Twinkle... 12 délicieux desserts!

blanc • chocolat • carrés au chocolat • orange
• cerises-amandes • ananas • bananes • noix
de coco • gingembre • macarons • biscuits chauds
• doré



Twinkle le mélange à la saveur fabuleuse

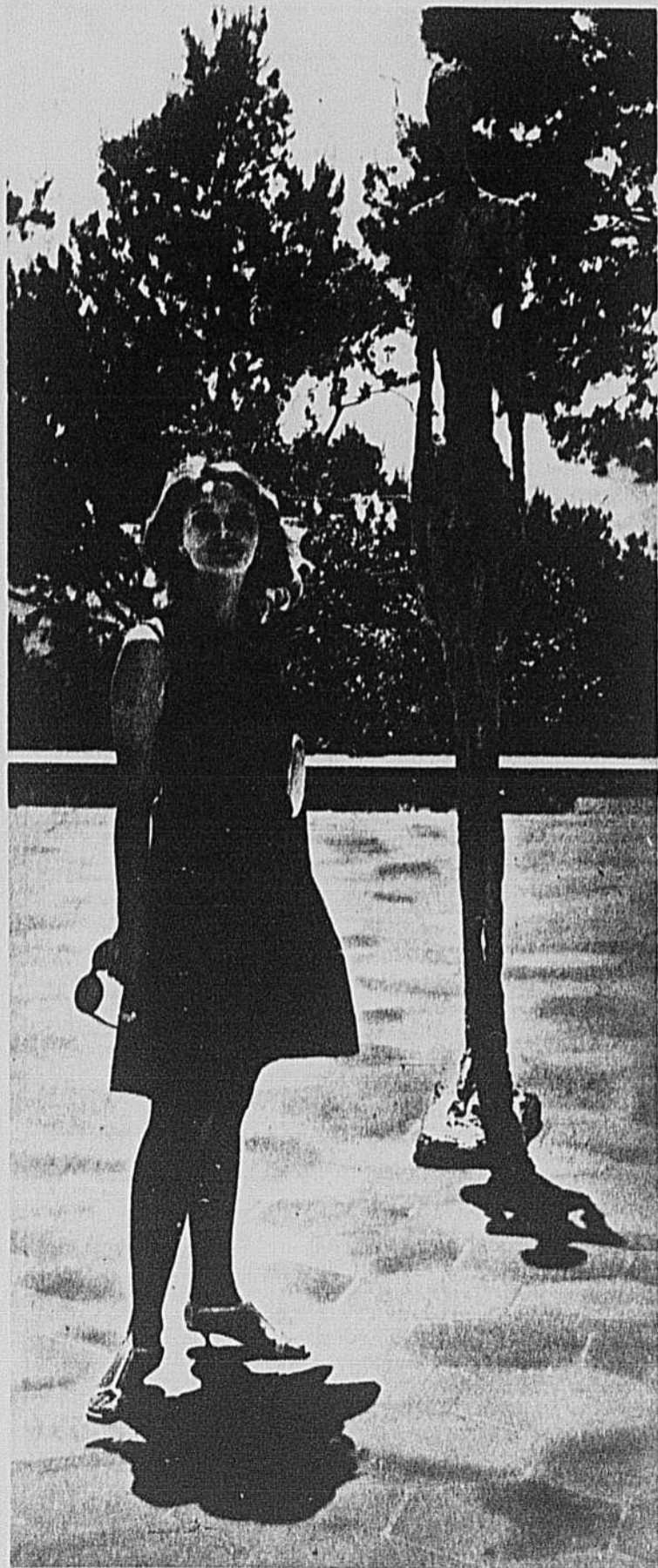
**LA
PREMIÈRE
VICTOIRE
DE BARBARA
BOUCHET**



A la présentation de "Première Victoire", le premier film présenté au cours du 18ème Festival de Cannes, et réalisé par Otto Preminger, Barbara Bouchet, une jeune actrice américaine mais d'origine allemande, a obtenu un véritable succès de vedette.

Les vedettes principales de "Première Victoire", un film de guerre dans le meilleur style, sont John Wayne, Patricia Neal et Henry Fonda. Malgré cela, c'est vers Barbara Bouchet que se sont tournés les regards. On lui prédit même la carrière de Brigitte Bardot et donc, un brillant avenir...

Barbara a profité de ces moments de liberté sur la Côte d'Azur pour visiter les expositions de peintures et d'antiquités. A Saint-Paul-de-Vence, à la galerie Maegh, Barbara Bouchet s'est extasiée devant les sculptures très longilignes d'un sculpteur en renom, Giacometti.



Jetez vos gants de caoutchouc!



La nouvelle crème
atrixo
fait plus pour vos mains.

Impénétrable à la saleté et à tout ce qui irrite, elle pénètre la peau pour l'assouplir.

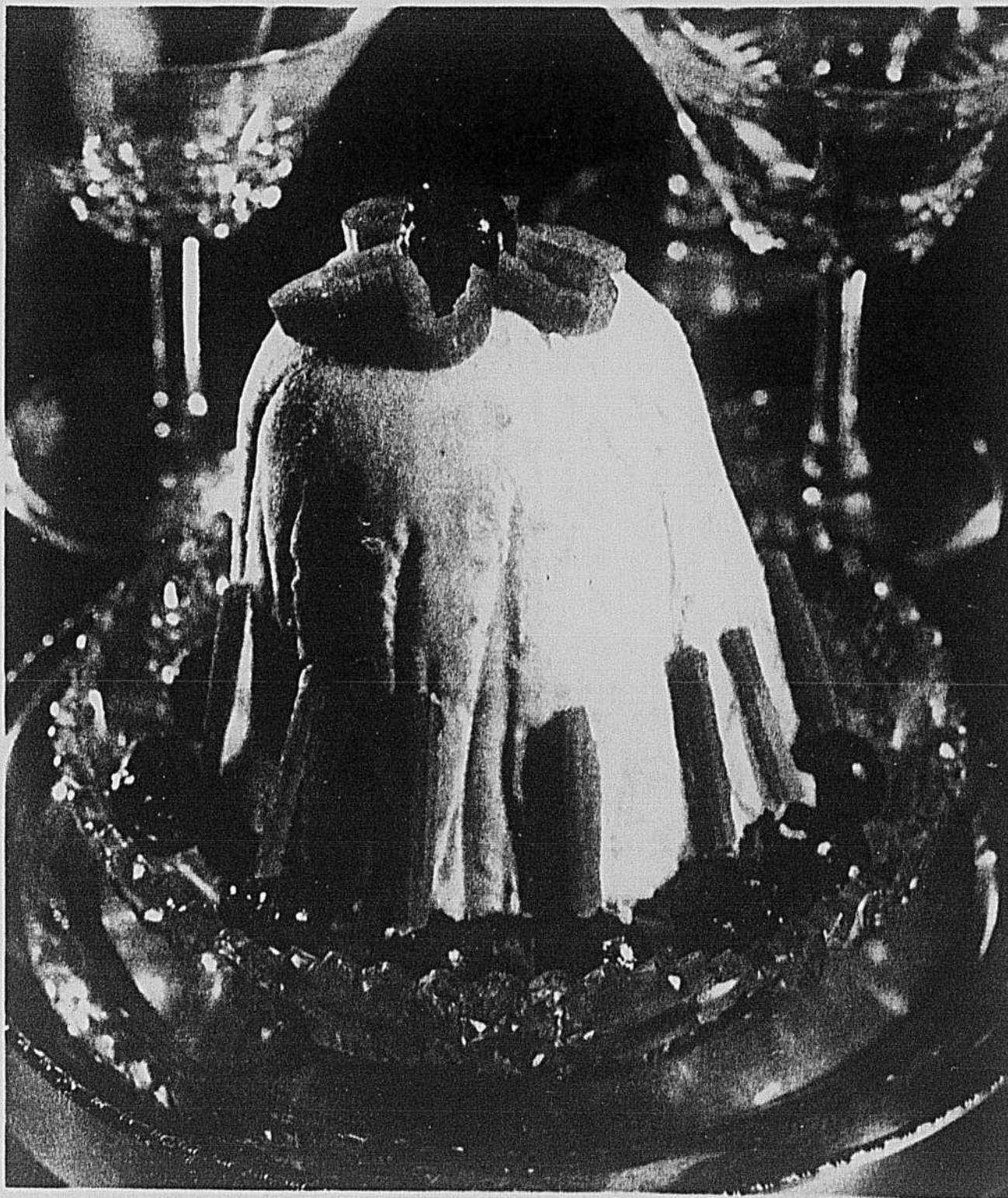
Pour la première fois, une crème à double action, doublement efficace! Atrixo agit instantanément, vous sentez vos mains s'imprégner d'une douceur toute nouvelle. Elles s'embellissent en travaillant, protégées par la silicone du "gant invisible" Atrixo. Atrixo, protection magique contre les effets désastreux des détergents, des rigueurs de la température, de la saleté et des dissolvants. Un seul lavage suffit pour faire disparaître poussière et taches. Vous pouvez maintenant avoir des mains douces et propres tout le temps, même après les travaux les plus salissants. Pour le soin de vos mains, avant de vous en servir surtout, adoptez Atrixo.

Rappelez-vous... avant d'utiliser vos mains, utilisez Atrixo.

un produit des fabricants de la crème Nivéa.



au menu cette semaine



LA PASKA

(OU GATEAU
RUSSE
AU FROMAGE
BLANC)

Il vous faut : 1 lb ou 18 oz de fromage blanc bien frais — 3½ oz de crème fraîche ou de crème de lait bouilli — 2 cuil. à soupe de beurre — 5 cuil. à soupe de sucre en poudre — 1 sachet de sucre vanillé — 6 oeufs — 5¼ oz de fruits confits et angélique — kirsch.

Mélangez le fromage, la crème, le beurre, le sucre. Faites cuire les oeufs durs, et après en avoir écrasé les jaunes à la fourchette, ajoutez-les à la première composition ; pilez bien le tout ensemble, puis

ajoutez environ 3½ oz de fruits confits hachés.

Prenez un pot à fleurs (je dis bien un pot à fleurs) évidemment bien propre à l'intérieur (ou neuf), placez une mousseline mouillée et essorée sur le pot ; versez dedans le mélange en le tassant soigneusement. Le surplus du petit lait s'égouttera par l'orifice du pot.

Laissez ainsi quelques heures puis démoulez ; décorez le dessus et le tour avec les fruits confits et l'angélique qui vous restent. Rafraichir au kirsch.

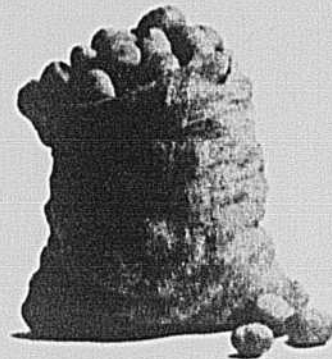


Shirriff vous offre quatre suggestions originales à réaliser avec la purée de pommes de terre Shirriff.

Monotones, les pommes de terre?



Pas la purée Shirriff! Nous avons fait presque tout le travail à votre place: nous avons lavé, raclé, pelé, même bouilli . . . à vous d'ajouter l'étincelle de génie. Avec un peu d'imagination vous aurez des plats sensationnels. Essayez ceux-ci (et créez-en d'autres).



1. Rosaces de pommes de terre
A l'aide d'une douille à pâtisserie, décorer de rosaces un bol de purée de pommes de terre Shirriff et ajouter une noix de beurre.

2. Shish Kebabs aux pommes de terre
Ajouter une tasse de flocons de pommes de terre Shirriff à de la viande hachée assaisonnée, faire des boulettes de 1", enfiler

sur des brochettes en alternant avec oignons, piments verts et tranches de tomates. Grâce aux pommes de terre, la viande reste ferme et juteuse.

3. Poulet frit aux pommes de terre
Rouler pattes et poitrines de poulet dans des flocons de pommes de terre. La croûte sera plus ferme et croustillante.

4. Omelette aux pommes de terre
Ajouter une tasse de purée de pommes de terre Shirriff à une omelette de 4 oeufs. On peut ainsi servir cinq portions.



Pour se procurer ces recettes complètes:

Veuillez m'envoyer les recettes complètes des plats énumérés ci-dessus, et de bien d'autres provenant des cuisines Salada.

Aux Cuisines Salada,
5430, Chemin Côte de Liesse, Montréal (Québec).

Nom

Adresse

Ville..... Prov.....



IMP-2R-LP-65AF

TANTE LUCILLE RACONTE "SON" HISTOIRE

PAR NOELLA DESJARDINS



Tante Lucille raconte l'histoire du "Petit navire... qui n'avait ja-ja-mais navigué. Les vivres vinrent à manquer au bout de 5 à 6 semaines. On tira-z-à-la courte paille pour savoir qui serait mangé... etc. A vous de deviner, à l'expression de la conteuse, quel personnage entre en scène.

L était une fois une petite fille qui, dans son village natal de Châteauguay, écoutait passionnément les vieux raconter de belles histoires. Comme la bonne grosse voix savait alors se faire, tour à tour, câline ou terrible, selon qu'elle évoquait la gracieuse fée des neiges ou le méchant loup rôdant dans la forêt, si noire... si noire!

Ce coin d'enfance, que chacun porte en soi comme un talisman, s'est mué, pour la petite Lucille Desparois, en un univers enchanté qu'elle fait partager à tous les enfants, non seulement sur ce continent mais aussi outre-atlantique. On ne compte plus les neveux et nièces qui l'appellent affectueusement "tante Lucille", en huit langues, s'il vous plaît.

Les enfants me trouvent des idées

Liliane Stephan a 12 ans. Sa mère est française, son père allemand. "Tante Lucille, j'ai perdu mon chien. Il était tout

blanc. Et il s'appelait Prince. Dites, vous ne feriez pas une histoire sur lui? Je l'aimais tant! J'aurais, il me semble, l'impression de le retrouver..."

— Vous voyez, c'est ainsi que, souvent, naissent mes histoires.

Mais ce n'est pas tout d'avoir une idée. Encore faut-il pouvoir lui donner vie. C'est là un des atouts majeurs de tante Lucille. Elle anime ses contes. Presque tous sont dialogués, et c'est elle qui joue tous les rôles. Qui imite les voix. Le craintif "hic, hic, hic" de la petite souris. Le ton caressant de la bonne fée. Même la voix rauque, caverneuse, de l'ogre. Il faut ce qu'il faut! En un mot, tante Lucille est "la conteuse" née. La première qui ait imposé ce genre. Depuis ce 8 mai 1948, alors que Radio-Canada lui confiait une série de 13 émissions, à l'intention des jeunes. Et ça dure depuis 17 ans! Chaque samedi matin, à 9 h. 30, sur tout le réseau français, c'est-à-dire jusque dans l'Ouest canadien, tous les petits enfants se rassemblent devant leur récepteur pour écouter "tante Lucille".

Nous ne fûmes donc pas tellement étonnés de trouver des enfants chez elle lors de notre visite.

— Je ne pourrais pas vivre sans eux. A tel point que je suis inquiète s'ils ne viennent pas.

Rien à craindre de ce côté. Tante Lucille reçoit un volumineux courrier — au moins 500 lettres par semaine à Radio-Canada. Sans oublier les multiples appels téléphoniques, les visites à son domicile, etc.

— Moi, j'aime bien les histoires, dit spontanément la jeune Néo-Canadienne Bernadette Macot, 12 ans, d'origine belge, qui est venue voir tante Lucille, en compagnie de son petit frère, Marc, âgé de 6 ans. Mais ce qui me les fait aimer davantage c'est qu'on me les raconte. Par exemple, les histoires de fées, c'est comme si c'était vrai.

"Il était un petit navire qui n'avait ja-ja-jamais navigué." "Allons-y, tout le monde, pour cette comptine". Et les enfants de scander les syllabes. D'entrer dans le jeu.

Elles sont partie intégrante de notre folklore, ces charmantes et naïves comptines qui alimentent l'inspiration de notre conteuse. D'ailleurs le nom de tante Lucille, qui a signé pour le Canada, figure en bonne place parmi ceux représentant, soit la Belgique, soit la Suisse, soit la France, dans l'ouvrage édité par Pierre Seghers, et qui réunit les "Comptines de langue française". Des noms aussi réputés que ceux de Jean Baucumont, Frank Guibat, Roger Pinon et Philippe Soupault.

Vous n'ignorez pas la place que prennent les comptines dans les jeux des enfants, et cela dans tous les pays du monde. L'on sait qu'elles sont "employées" avant le jeu, parfois en faisant une ronde, pour désigner, par la scansion des syllabes bien détachées, celui ou celle qui doit subir la corvée, assumer le premier rôle ou le rôle ingrat, commencer le jeu, "être le chat", "s'y coller". "Am stram gram"... "J'irai dans le bois"... Sans le savoir, nous avons

tous participé à des comptines dans notre enfance.

Tout ça a commencé par un premier volume de contes, édité en 1944 chez Granger & Frères, et qui avait pour titre: "Tante Lucille raconte".

Dix ans plus tard, soit en 1954, la maison Mulder & Zoon d'Amsterdam publiait les "Contes de tante Lucille", ouvrage qui fut ensuite traduit en huit langues: anglais, hollandais, allemand, italien, espagnol, suédois, portugais. Ce livre connut un tel succès que la maison d'édition hollandaise publia 4 autres volumes. Un cinquième, qui sera en circulation d'ici la fin de l'année, s'intitule: "Contes merveilleux".

Avant d'être réunis en volume, les contes paraissent séparément, en brochures abondamment illustrées, accessibles aux enfants des pays ci-haut mentionnés, pour la modique somme de 0.10.

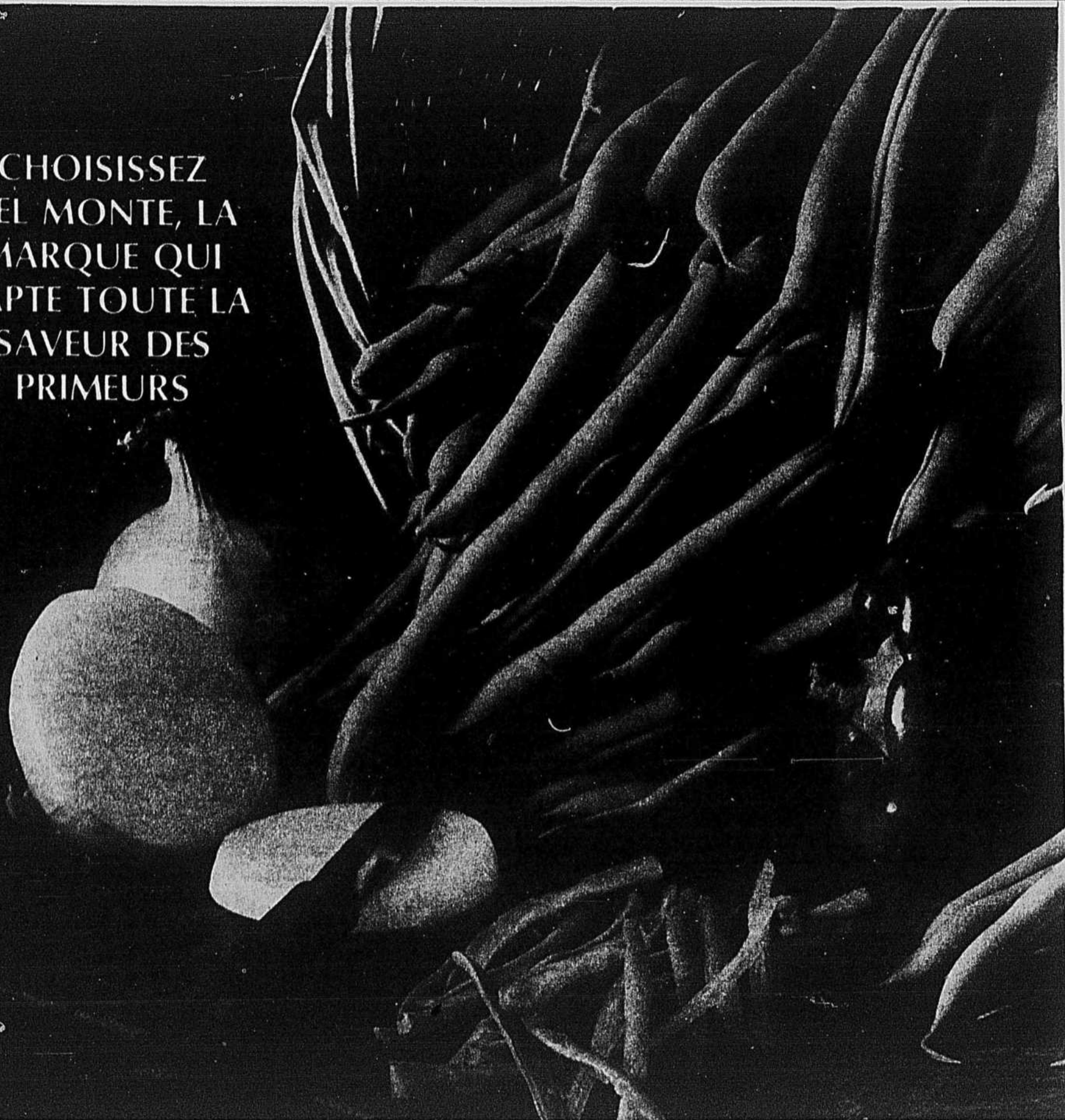
C'est pourquoi Liliane avait pu lire, en allemand d'abord, et puis en français, "Le bon manitou de la forêt".

De même, la blonde petite Suédoise pourra déguster son "Bonhomme en pain d'épice" sous le soleil de minuit, tandis qu'un "bambino", quelque part entre Rome et Naples, écouterait "La fée des fraises" lui parler "dolcissimo".

Mais tante Lucille ne s'inspire pas que de notre folklore. Afin de satisfaire sa curiosité, en même temps que celle de ses fidèles lecteurs et auditeurs, elle a décidé d'aller puiser dans celui des autres pays. N'est-ce pas à travers ses légendes que l'on saisit le mieux l'esprit et l'âme

Vous ne savez pas ce qu'est le "shortening à gâteaux" ? Vous l'apprendrez à la page 33

CHOISISSEZ
DEL MONTE, LA
MARQUE QUI
CAPTE TOUTE LA
SAVEUR DES
PRIMEURS



Vous n'avez jamais goûté d'aussi délicieux haricots verts en conserve que ceux-ci. Les haricots verts Blue Lake les plus tendres sont tranchés en longueur, on leur ajoute alors un mélange subtil de piments rouges doux, d'oignons, de sel et d'ail. C'est là le secret des haricots verts assaisonnés Del Monte. Servez-les à votre famille... vous y reviendrez!

UN CONSEIL EN PASSANT: recouvrez les haricots verts assaisonnés Del Monte d'une sauce à la crème sure: $\frac{1}{2}$ tasse de crème sure, $\frac{1}{4}$ de tasse de raifort, $\frac{1}{4}$ de c. à thé de sel.

*Marque déposée

Del Monte

CHOISISSEZ LA MARQUE QUI MET EN
CONSERVE LES MEILLEURS PRODUITS



Le petit Marc Macot n'a que l'embaras du choix entre les brochures et les albums, traduits en huit langues.

d'un peuple? Donc, en vertu de ce principe du libre échange, elle a rapporté, en plus d'une riche collection de poupées — le petit Marc n'avait d'yeux que pour le petit Suisse qui se tenait bien droit à côté d'une belle Napolitaine — des traits caractéristiques de divers pays, qui serviront de thèmes à de nouvelles histoires. Ainsi, l'industrie de l'horlogerie et de la fromagerie, l'oeuvre de la Croix-Rouge, feront découvrir la Suisse aux petits Canadiens. Sans doute que là-bas, en même temps, les petits Suisses apprendront que le Canada est un pays très grand, très froid, aux espaces perdus. Peuplé encore d'Indiens qui se coiffent de plumes, et qui parlent une sorte de dialecte à mi-chemin entre l'anglais et le sauvage. Que l'emblème national est la feuille d'érable. Et que les tuniques rouges de la police montée ajoutent au pittoresque de nos défilés traditionnels, et de nos expositions extra-territoriales...

Mais non. Tante Lucille a su traduire avec plus d'authenticité, et aussi plus de couleur locale, cette richesse folklorique qui est la nôtre.

Autrement, comment expliquer l'intérêt marqué par les autres pays, même ceux derrière le rideau de fer, tels la Bulgarie, la Hongrie, la Yougoslavie, la Tchécoslovaquie, qui ont favorisé cet échange d'idées. Notamment, le confrère de Sofia, Georges Mitznov, qui dans une lettre amicale à notre voyageuse, lui demande de lui envoyer ses légendes canadiennes. De son côté, il lui fera parvenir celles de son pays.

Par ailleurs, non seulement les enfants auront la joie de se retrouver avec tante Lucille, en plein dépaysement, mais encore ils enrichiront leurs connaissances géographiques. "Il paraît que mon histoire inspirée de la Hollande a servi à animer le cours de géographie dans certaines écoles."

Témoignages touchants

Rien ne fait plus plaisir à tante Lucille que de sentir qu'elle apporte un peu de bonheur à ces petits, qui sont sa raison de vivre. On pense aussitôt à tous ces petits Canadiens français qui sont noyés dans une mer anglophone particulièrement en Ontario et dans l'Ouest canadien.

En toute simplicité elle me faisait part de ce témoignage qui lui tient tellement à coeur: "En Ontario, certains professeurs enregistrent mon émission du samedi matin pour la faire entendre à leurs élèves



Le maire Drapeau remet à Farah Dibah, l'impératrice d'Iran, les disques "Tante Lucille raconte", pour ses enfants.



L'émission publique de tante Lucille à Toronto, pour les petits Canadiens français.

le lundi matin, à titre de matière scolaire. Pour eux, c'est un tel besoin d'entendre parler notre langue!"

Pas étonnant alors qu'on l'ait invitée, en mai 1965, à faire son émission en public à Toronto. Elle profita également de l'occasion pour entreprendre une tournée dans les écoles de l'Ontario (Hamilton, Niagara, Welland, St. Catharines).

Inutile de décrire l'enthousiasme qui l'accueillit de part et d'autre, professeurs et élèves. Ne serait-ce que pour eux, elle continuerait, pour répondre à leur requête, d'écrire et de raconter des histoires.

Mais il ne faut pas non plus oublier ses auditeurs de l'Ouest canadien. Quelle ne fut pas sa surprise lorsque, récemment, une religieuse, professeur en Alberta, la pria de la recevoir.

Elle aussi lui transmettait l'appréciation de ses élèves pour son émission hebdomadaire. Elle lui offrit même de lui adresser de la documentation sur les provinces de l'Ouest, en vue de lui suggérer de nouveaux sujets à exploiter. Enfin, tante Lucille acceptera-t-elle l'invitation d'aller rencontrer ses jeunes amis de la côte du Pacifique?

Les enfants voudraient la voir à la TV

Bon, c'est entendu, les petits peuvent lire tante Lucille. Même les petits aveugles, puisque ses livres sont traduits en Braille. A propos, elle rappelle le souvenir de Charles Hummel, aveugle, qui écrit des

chansons et des monologues pour ses compagnons d'infortune, et qu'elle fit entendre déjà à son émission.

Ils peuvent aussi, les enfants, faire tourner à loisir les 4 long-jeu qu'elle met à leur disposition, et que ne dédaignent pas les parents ni les éducateurs.

Cependant, depuis l'avènement de la télévision, les jeunes se sentent frustrés de ne pas "voir" tante Lucille. Pour le moment, seuls les adultes qui verront "YUL 871", le film de Jacques Godbout, pourront l'entrevoir au cours de son émission qui sera en partie diffusée.

— Je souhaiterais voir mes contes filmés un jour par l'Office National du Film. Ou qu'ils passent à la télévision. Privilège que réclament mes petits dans le courrier que je reçois chaque semaine.

Quand tante Lucille — devenue depuis quelques années l'épouse du journaliste Gérard Danis — regarde en arrière, elle revoit les yeux émerveillés de sa nièce, Micheline Quésnel, qui fut sa première auditrice. N'ayant jamais eu d'enfants, et cette nièce étant un peu sa fille, il lui fallait une plus grande famille. Voilà pourquoi elle a adopté tous les petits, en bloc.

Que de fois il lui arrive d'entendre, soit la petite du vestiaire, soit la dactylo dans un bureau où elle entre par affaire, soit la jeune diseuse qui lui fait part de ses premiers succès, lui dire: "Tante Lucille, vous ne me reconnaissez pas? Mais, moi je vous reconnais. Je vous écoutais quand j'étais toute petite."

Jamais entendu parler du "shortening à gâteaux" ?

Lisez la page 33

LA GASTRONOMIE



PAR ROGER CHAMPOUX

Savoir manger POUR le nez

On déguste avec les papilles du palais. Mais que dire des narines? Avant d'être bon à l'estomac, un plat doit l'être "en senteur".

La tricherie n'est guère possible en cuisine, l'odorat étant un adroit espion qui goûte de loin ce qu'il appréciera tantôt dans le plat.

Alchimiste moderne, le cuisinier de bonne école ne tarde pas à apprendre tant en théorie qu'en pratique que la préparation la plus banale — le bifteck pommes frites, par exemple — peut et doit être relevée. A ce moment précis la cuisine devient un art.

Pourquoi des amandes avec le doré? Pourquoi une infusion de betteraves et de céleri dans un coulis de bœuf? Pourquoi la tranche de pâté de foie dans le service du tournedos, recette du très cher Rossini? Tout simplement, parce que, sans ravir aux choses le goût qui est le leur, il importe de l'aviver, de le présenter, le soutenir, le relever en un mot. Pas n'importe comment, ni avec n'importe quoi! Nos amis Italiens abusent de la tomate; la cuisine française ne jure que par les sauces à la crème et au vin; en notre pays, c'est le beurre à profusion. Les narines sont ainsi royalement servies: l'authentique cuisine c'est moins sûr.

Loin de moi la prétention de vous servir un savant cours sur le rôle des hydrosolubles et des liposolubles, ou encore du quota de glucides, lipides et protides dont a besoin notre fragile carcasse. Il reste qu'à vouloir satisfaire à la fois l'odorat, la langue et l'estomac on oblige l'organisme à des tours de force nullement de son rayon. Un jour, votre médecin, examinant votre foie ne sera pas du tout surpris de son piteux état et il aura cette réflexion déprimante: "Voilà ce qui arrive lorsqu'on mange surtout pour le nez!"

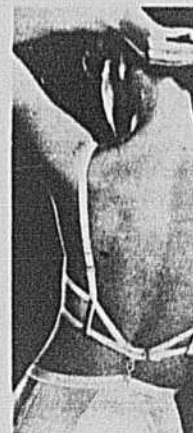
Ah! oui, je sais. C'est si bon lorsque ça sent si bon. Puisque mon médecin ne lira pas ce petit billet, j'en profite pour vous refiler le conseil de mon ami l'optimiste qui ne cesse de répéter qu'on est tristement bête de ne pas profiter des plats qui passent (comme la vie). En fin de compte, l'aventure de l'homme ne peut se terminer que d'une façon: vous savez laquelle.

Alors mangez donc, chères âmes, pour satisfaire vos narines. Avoir le nez fin est un art; avoir le bec fin est une affliction. Puisque sont si rares les grandes joies sur notre petit globe, je vous conseille de goûter du nez et de la dent les plats petits et grands. C'est encore moins indigeste que de dévorer son prochain.



Le secret d'un décolleté ravissant!

Les modes parisiennes sont très, très révélatrices et pour les porter avec assurance, il vous faut un Dream Lift. Sa ligne est parfaite: bretelles écartées dégageant bien, bonnets largement découpés, dos plongeant si bas qu'il s'éclipse presque. Oui, Dream Lift est vraiment le secret d'un décolleté ravissant. Modèle 1350, bonnets en dentelle de Térylène légèrement coussinés et montés sur fil de laiton. Tailles 32-36, A, B, C. Blanc, noir, bleu marine, rose pétale, bleu pétale et la nouvelle couleur "chair". \$5.00. Gaielines et porte-jarretelles assortis.

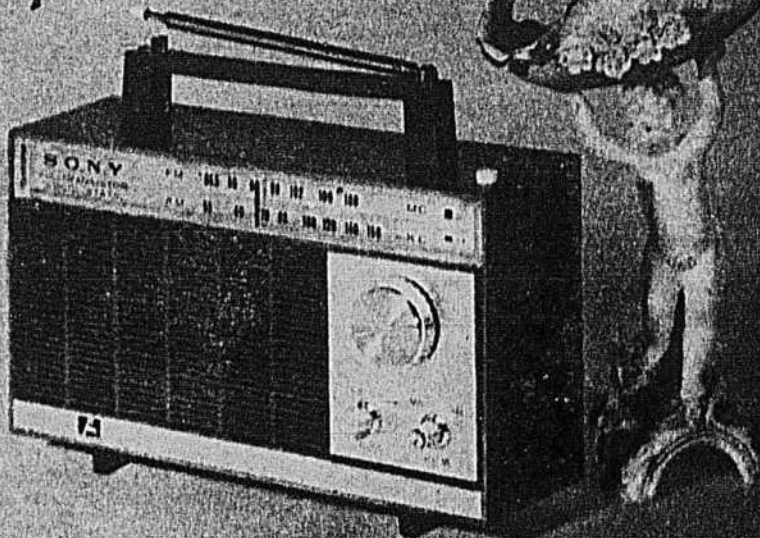


Dream-lift®
de
Wonder-bra®

SONY®

LE MEILLEUR AU MONDE

présente
quatre nouveaux modèles de table



Sony 8F-31W - FM/AM

Toute la qualité, toute la technique et toute l'élegance Sony dans un coffret en bois, les bourses FM/AM (modulation d'amplitude), les bourses FM (modulation de fréquence), simili-noyer, décoration en satiné.

Sony TR-1816 des amis...

Sony TR-1816

Un coffret d'élegance subtile et raffinée, un coffret en bois, vous aimerez aussi sa merveilleuse tonalité de ce nouveau - et présent - modèle de table portatif. \$49.95

700,000 Canadiens sont propriétaires de radios Sony

(dont 150,000 modèles de table à transistor qui dépassent de loin celui des autres marques).

Sony TR-627

Ce modèle Sony est sûr de remporter tous les succès, car son coffret, élégant et solide, saura compléter tous les décors. Excellente réception, contrôle de tonalité pour toute la gamme des sons. \$39.95

Et vous aimerez Sony!

Sony TR-627

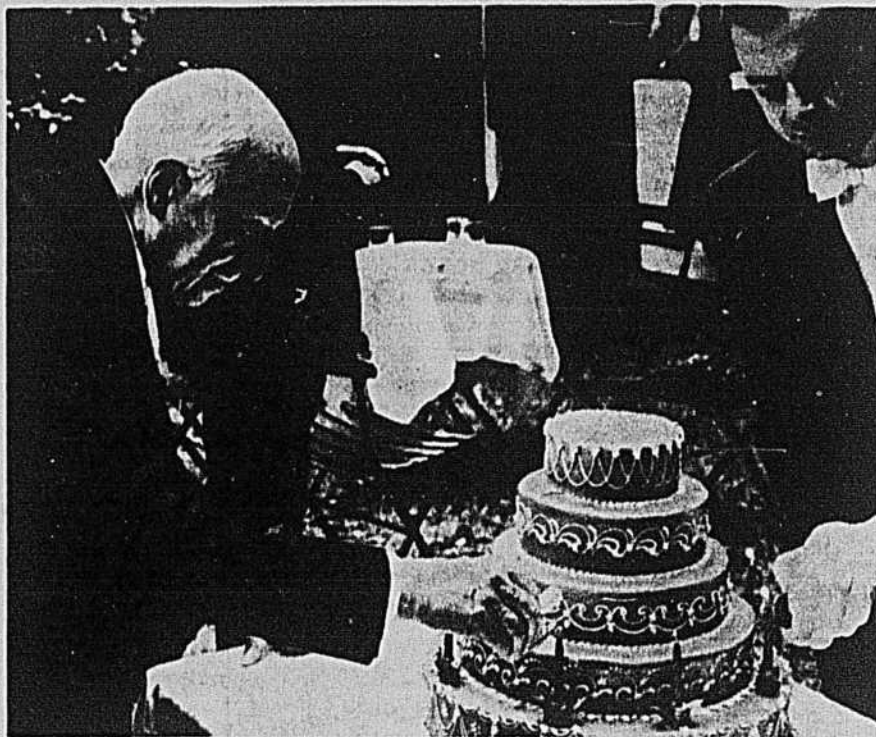


Tous les radios à transistors SONY fonctionnent économiquement sur piles. Les prix des modèles de table ci-dessus comprennent les piles.

Tous les radios à transistors SONY sont garantis pour deux ans. Cette garantie est valable aux six dépôts de service SONY.

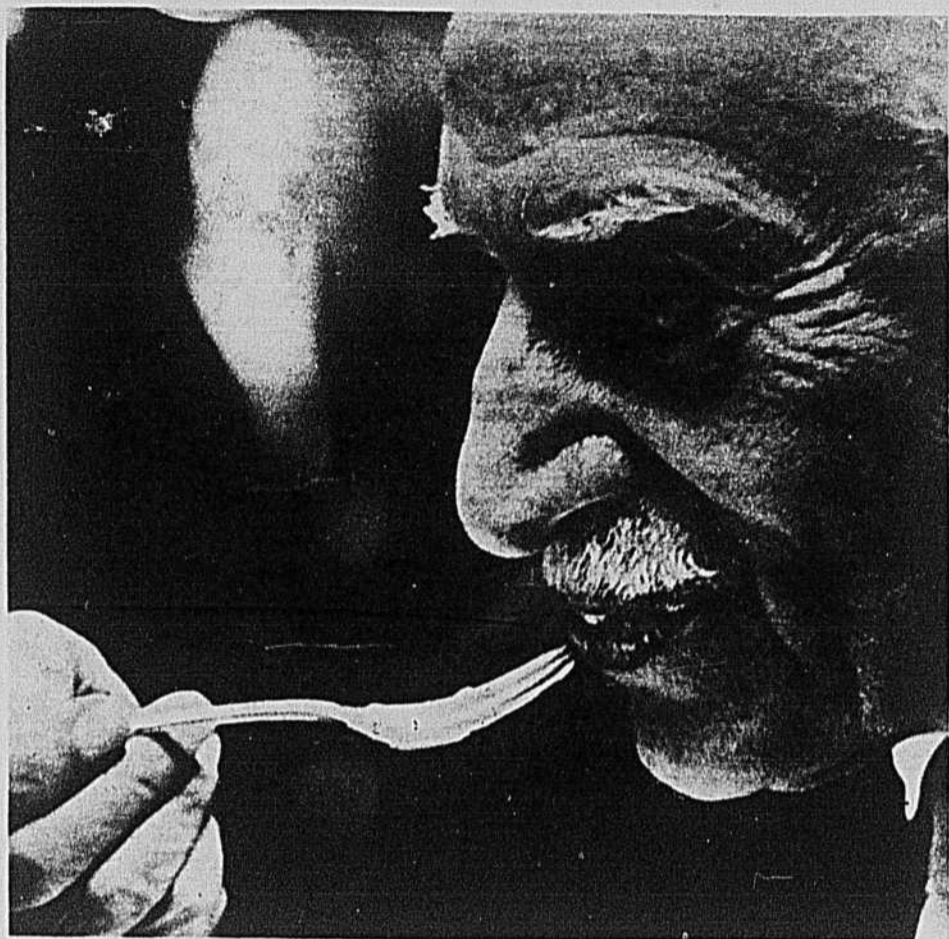
GENERAL DISTRIBUTORS LIMITED • Halifax • Montréal • Toronto • Winnipeg • Calgary • Vancouver

Il y avait huit chandelles sur le gâteau d'anniversaire de Maurois.



ANDRÉ MAUROIS,

80 ANS, BON PIED, BON OEIL ET... BONNE FOURCHETTE



IL Y AVAIT deux mille invités à la garden-party donnée à l'occasion de l'anniversaire de l'écrivain-académicien André Maurois. Pour ses 80 ans, l'auteur des "Silences du Colonel Bramble" a montré qu'il avait encore bon pied, bon oeil et... bonne fourchette ! C'est lui en effet qui souffla les huit bougies d'un gigantesque gâteau offert par les Editions Hachette.

Après plus de soixante années passées à se consacrer à la littérature, André Maurois ne songe pas du tout à faire le bilan de son oeuvre considérable; il bouillonne encore d'idées et de projets. Cependant, l'écrivain ne veut plus se consacrer à des entreprises de trop longue haleine.

Le grand philosophe Alain avait dit un jour à Maurois que deux fois dans sa vie il aurait les honneurs du triomphe. La prophétie s'est réalisée puisque "Bramble" fut un succès considérable et que "Balzac" en est un aussi. Pourtant, il n'est pas certain — il est même souhaitable — que Maurois nous donne autres choses encore. Et, comme il avoue que le grand regret de sa vie c'est de n'avoir jamais écrit de pièce de théâtre, peut-être un jour, aux heures devenues immuables depuis des décennies, où il s'assoit devant son bureau (invariablement entre 8 et 13 heures) peut-être un jour Maurois écrira-t-il tout en haut d'une page blanche : "Acte I, scène I" . . .

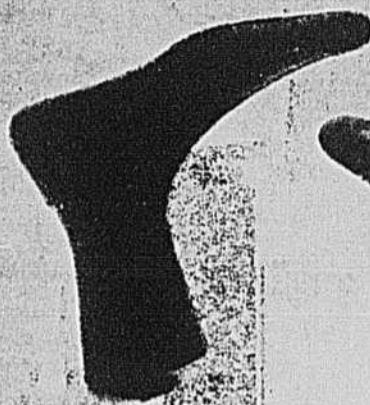
FIN



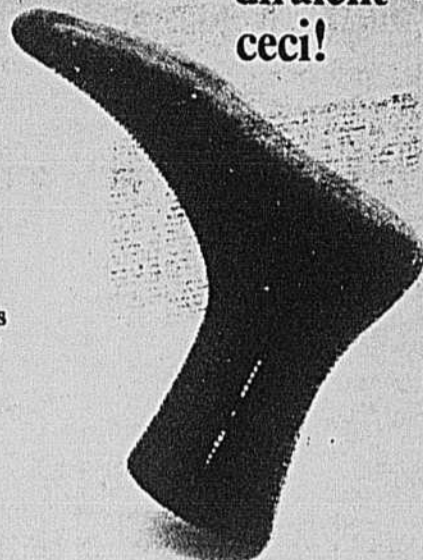
Maurois en compagnie de Ludmilla Tcherina.

Ah! Si les chaussettes
pouvaient
parler...

Elles
diraient
ceci!



Confortables
à l'intérieur



Elégantes
à l'extérieur

Harvey
Woods

CHAUSSETTES À SEMELLE COUSSINÉE AVEC MOTIFS

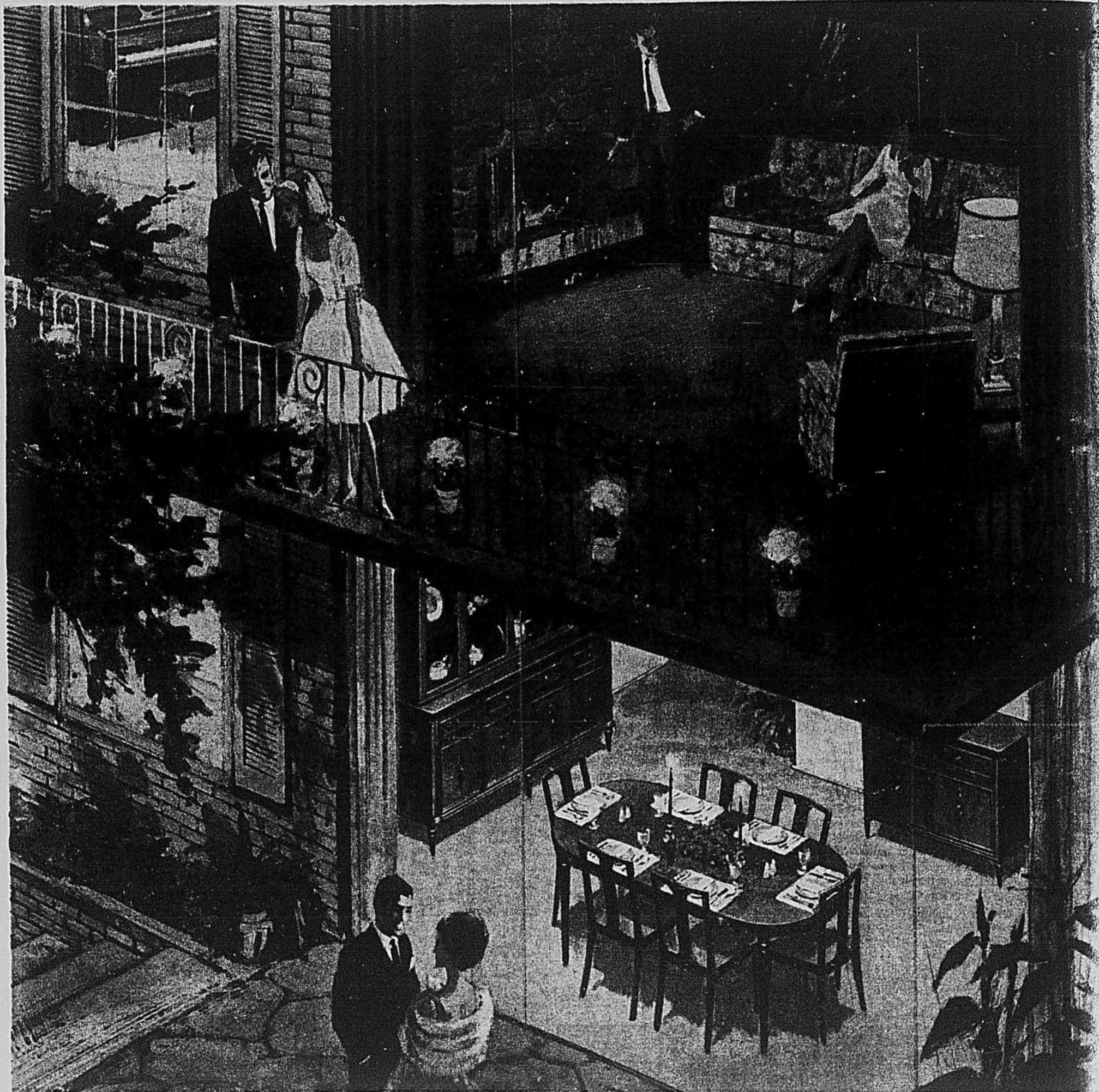
LA SEULE CHAUSSETTE À SEMELLE
COUSSINÉE EN PURE LAINE KROY

Les chaussettes à semelle coussinée les meilleures et les plus populaires sur le marché se présentent dorénavant dans un nouveau style à motifs . . . pour offrir à la fois confort, élégance et qualité à un degré inégalé. Et ces pratiques chaussettes Kroylon d'"une seule pointure" sont entièrement en nylon extensible à l'extérieur pour plus de résistance . . . et en laine douce Kroy à l'intérieur pour plus de confort. De plus, elles ne peuvent rétrécir! Vous trouverez ces chaussettes Harvey Woods à semelle coussinée, avec motifs, dans presque tous les magasins ou rayons d'articles pour hommes.



Ce vêtement vous parvient
aseptisé et reste aseptisé
pour toute sa durée normale.

FABRIQUÉ AU CANADA PAR YORK KNITTING MILLS, LIMITED



A elle seule, l'ambiance "Haddon Hall" est une hôtesse accueillante, par son sofa 3 places et son fauteuil de 32", par ses accessoires de cheminée et sa lampe de table, par sa somptueuse salle à manger d'un fini roussâtre, par le raffinement de son piano et banc de style Provincial français, par son tapis mur à mur, ses tentures à texture de ton or du Bengale et par le revêtement de nuance or arabesque de ses chaises de salle à manger.

EATON

COMMANDEZ "HADDON HALL" POUR VOTRE FOYER, AUPRÈS DES MAGASINS EATON

Tout ce qui
touche de près
l'élégance
de votre bien-être,
et de votre
commodité quotidienne
est signé

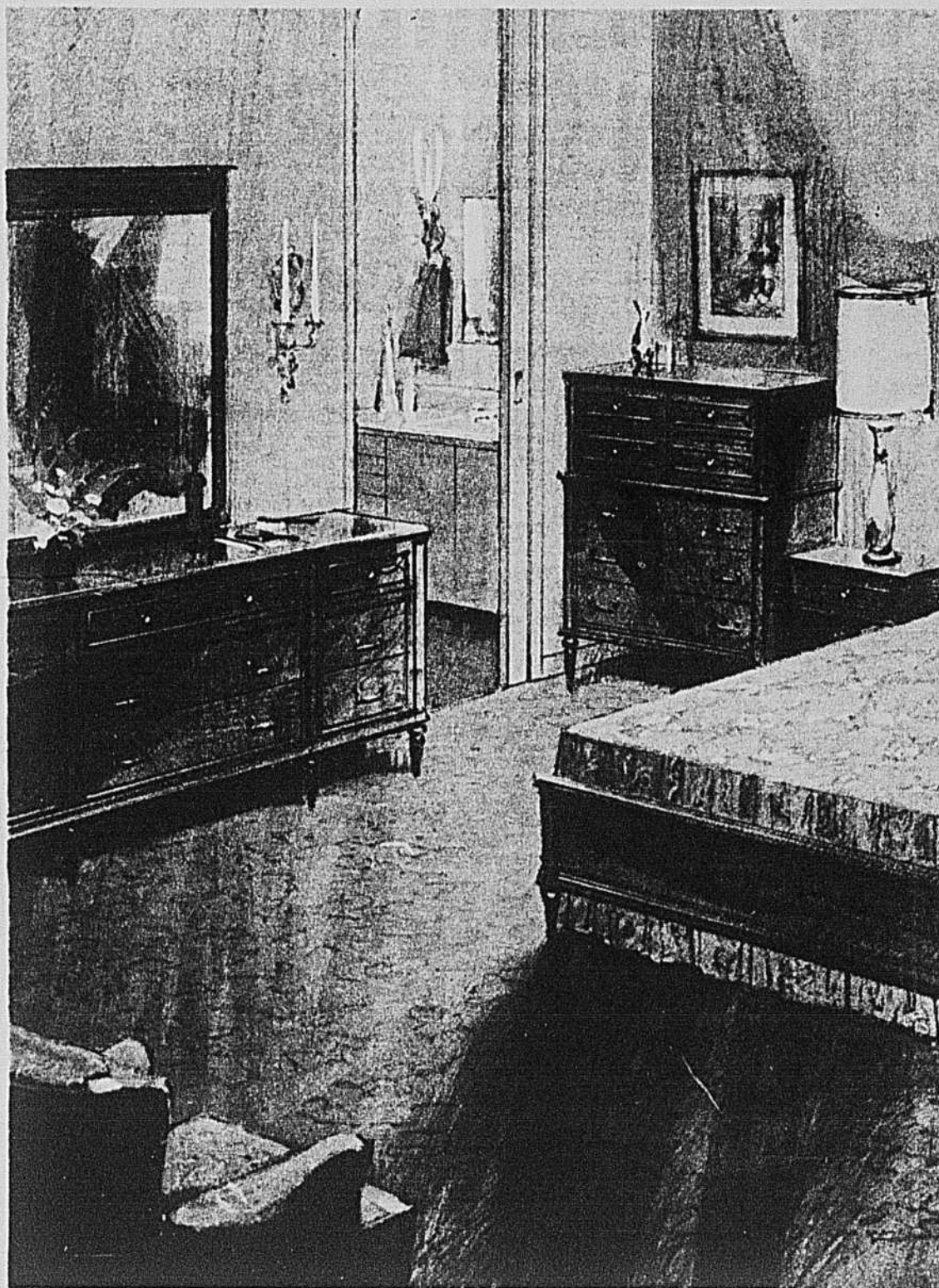
Haddon Hall

une marque Eaton

**pour qui la qualité
est un critère**

Pour leur exécution soignée, leur style et leurs commodités, chacune des marques Eaton devient à l'achat, un véritable placement. Elle établit le standard canadien de qualité, dont la constance fait l'orgueil de la Maison Eaton, comme elle fera le vôtre.

Vous pouvez pratiquement concevoir toute votre maison sous la griffe "Haddon Hall", une marque Eaton réputée pour les ameublements et accessoires de toute la famille. Vous serez en même temps assurés d'effectuer le meilleur achat. Si votre bien-être a pour exigences l'élégance et le fonctionnel, n'hésitez pas, consultez "Haddon Hall", en premier.



Avant d'éteindre et au réveil, l'élégance vous entoure.

La même qualité indéfectible "Haddon Hall" se retrouve dans la literie (matelas, sommier et tête de lit), le chiffonnier à tiroirs, la commode triple et la table de chevet, façonnés en merisier massif et placage, poli et retouché main: jusqu'à l'encadrement des miroirs, en merisier massif. Les accessoires de salle de bains sont aussi signés "Haddon Hall", ainsi que les attrayants et duveteux essuie-mains.



Chaque marque Eaton établit
LE standard canadien de qualité,
confirmé par ce sceau, gage de qualité,
rendement et excellence de la
matière et de la fabrication

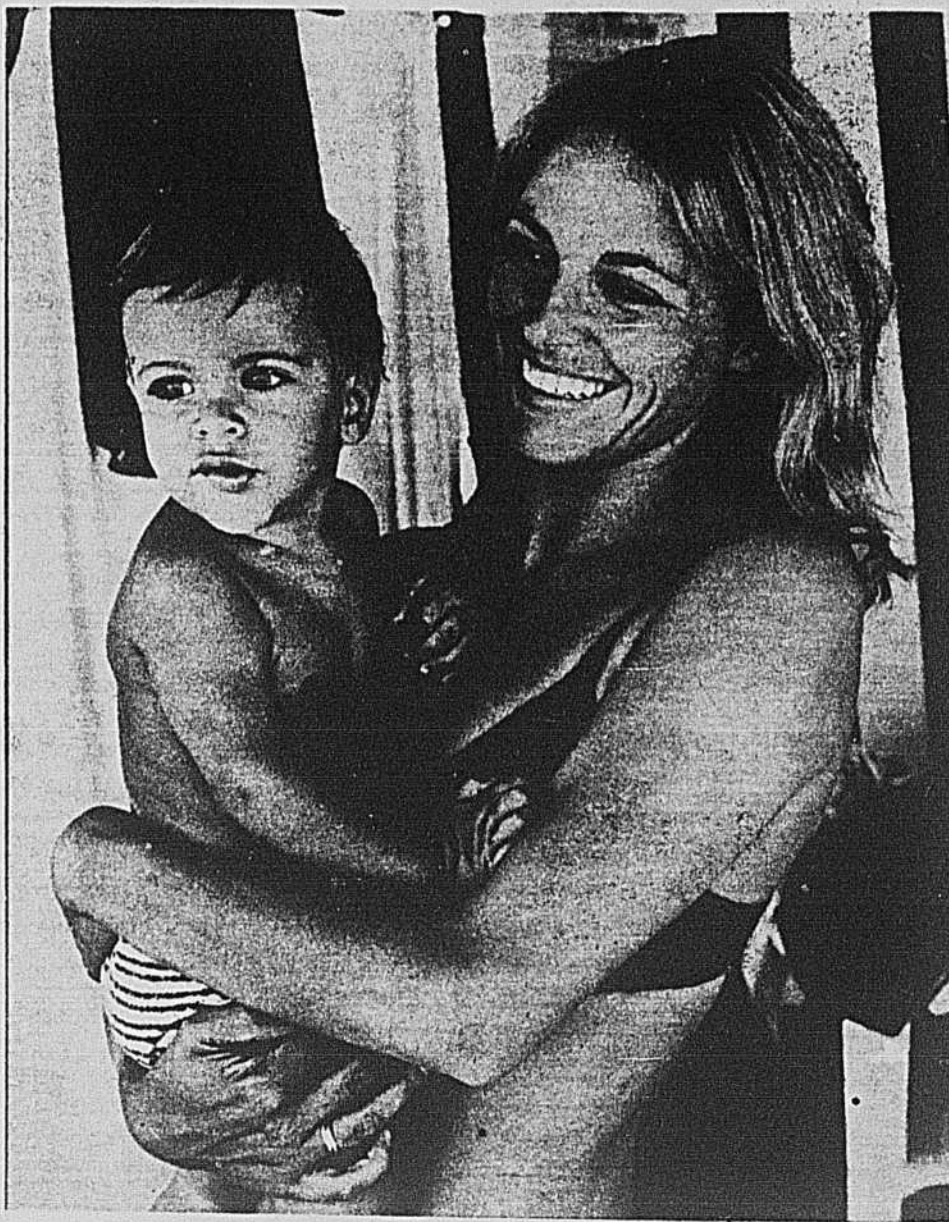
LE REPOS DU GUERRIER DELON

Le capitaine Esclavier, qui, sous les ordres d'Anthony Quinn, participe à de nombreuses opérations dans le film "Les Centurions" que Mark Robson tourne en Espagne d'après le roman de Jean Lartéguy, est redevenu pour quelques jours Alain Delon, heureux père et heureux époux.

De brèves vacances à Monaco ont permis à ce jeune premier du cinéma français de retrouver les joies de la famille et de la paternité.

Anthony, son fils, 10 mois, en a profité pour faire sa première expérience de natation, sous le regard attentif de sa maman et de sa demi-soeur, Nathalie Barthélémy.

Alain Delon, tout fier des évolutions de son fils, a quand même voulu guider ce jeune génie et lui a donné sa première vraie leçon.



Qui a
inventé le
"shortening
à gâteaux"

?

Réponse page 33

POUR L'AMOUR DE BÉBÉ EMPLOYEZ **Borateem***

BORATEEM: le seul additif dont vous ayez besoin dans l'eau de lavage pour le bien-être de Bébé, pour être une maman heureuse et une maîtresse de maison vraiment fière de tout son linge. **BORATEEM** renforce à merveille tout détersif. Il combat l'irritation causée par les couches, il assainit et adoucit tout votre linge. **BORATEEM** aide le savon ou le détersif à rendre tout le linge plus blanc, plus clair, d'une fraîcheur durable. **BORATEEM** fait plus pour votre linge que tout autre produit ajouté au détersif.

Nous vous invitons à faire l'essai de Borateem. Présentez ce bon à la caisse enregistreuse et vous épargnez 10c. sur n'importe quelle boîte de Borateem.

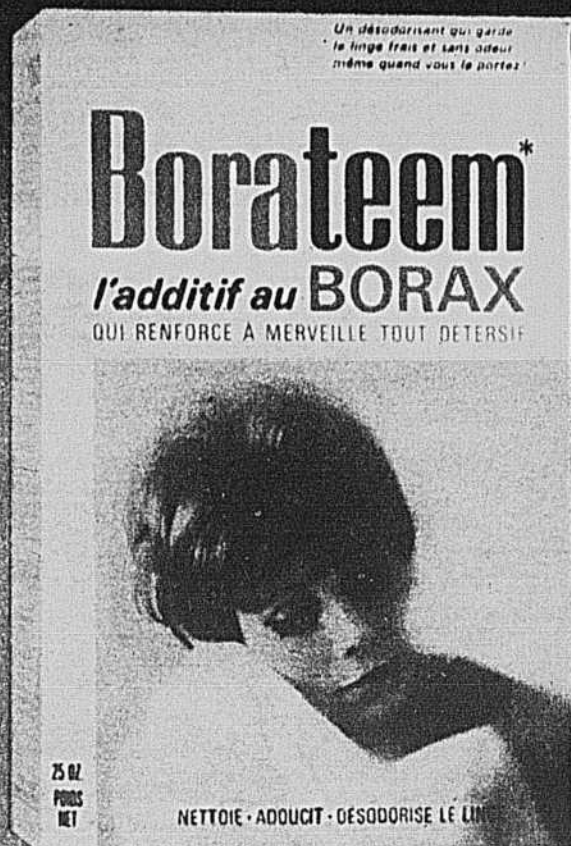
**ÉPARGNEZ
10c.**

sur n'importe quelle boîte de
Borateem

DETERSIF

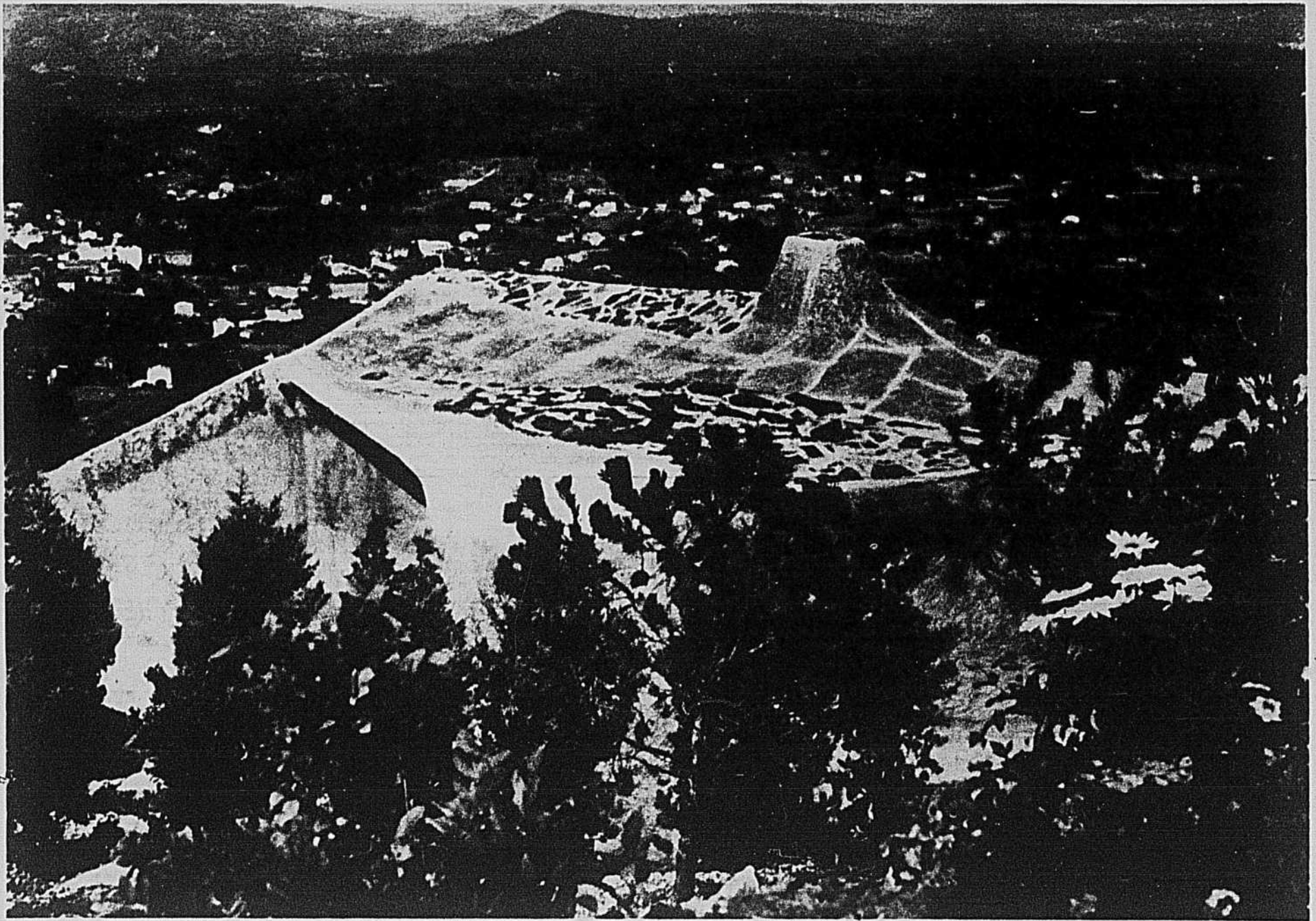


Au marchand: Envoyez ce bon à Herbert A. Watts, C.P. 6371, Montréal, Qué. (Insérer le feuillet de débit du coupon opposé N° 32.) Nous vous rembourserons 10c., plus 2c. pour la manutention, pourvu que ce bon soit échangé pour **BORATEEM** seulement, et que des factures prouvant des achats de stock suffisant puissent être présentées sur demande. Les bons ne sont pas transférables et ne peuvent être remboursés que par les détaillants de **BORATEEM**. Le bon est nul s'il fait l'objet de taxes, de restrictions ou d'interdictions légales. Toute taxe de vente doit être payée par le client. La valeur en argent de ce bon est de 1/20 de 1c. Division des produits 20 Mule Team, United States Borax & Chemical Corporation.



CASTELLARAS-LE-NEUF: UN VILLAGE RÉVOLUTIONNAIRE

PAR ALAIN STANKE

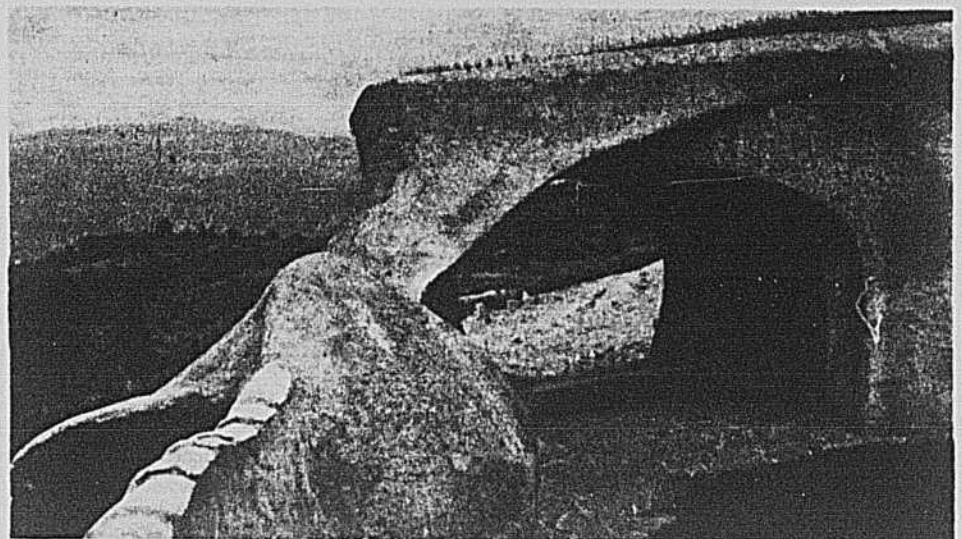


Bientôt la riche végétation de la Côte d'Azur aura complètement enveloppé cette maison révolutionnaire dont les formes, la texture des matériaux et leurs coloris se confondent avec le sol.

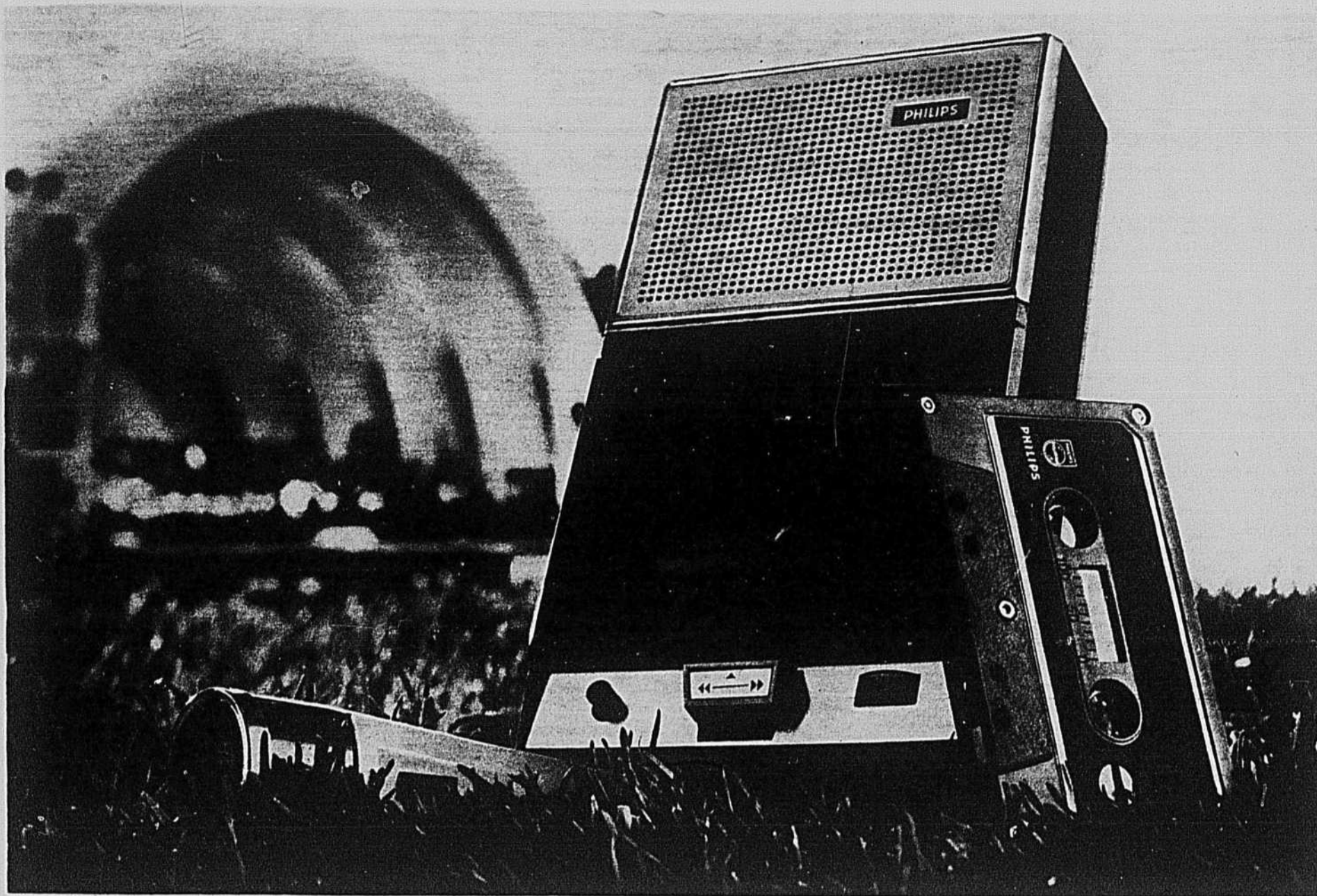
En page 33
tous les
détails
sur le
"shortening
à gâteaux"

CEST dans une nature encore sauvage, à six milles de Cannes, en France que M. Jacques Couelle, un architecte révolutionnaire de 64 ans "sculpte" son village avant-gardiste : Castellaras-le-neuf. Cinq maisons aux formes arrondies et rappelant quelque peu les cavernes préhistoriques sont assises au sommet de la montagne. Elles sont les premières demeures de ce village ultra moderne qui, une fois terminé, comprendra près de 200 habitacles d'aspect inusité.

Castellaras-le-neuf est avant tout une thébaïde où seuls les propriétaires ont accès. Cette solitude assurée par un gardien n'est cependant pas accessible à toutes les bourses puisqu'une maison dans ce village privé coûte \$200,000 ! Ces maisons aux formes sculpturales compren-



L'herbe pousse déjà sur le toit. La maison se camoufle. Mais où commencent les murs, où commence la maison ? Les formes se rejoignent et se confondent avec le sol.



**Nous n'aurions jamais
fabriqué un si
petit magnétophone
sans nous assurer
que la fidélité Philips
pouvait y être comprimée.**

(Une cassette facilite la mise en place du ruban.)

Il n'est pas difficile de fabriquer un si petit magnétophone... mais plus difficile d'exprimer une grande performance de ce petit coffre — comme l'a réussi Philips avec le Continental '51.

Dans un magnétophone de quatre livres, Philips vous offre d'abord la véritable fidélité. Le '51 enregistre les mêmes sons que votre oreille et les rend avec intégrité.

Vient ensuite la simplicité. Le '51 est actionné par quatre piles de lampe de poche; il ne porte que quatre boutons; et une cassette à ruban y remplace les bobines

conventionnelles. (Nous avons cru qu'il serait difficile pour la plupart des gens de mettre un ruban ordinaire en place dans un appareil si minuscule.)

Examinez-le, puis prêtez-lui l'oreille... une oreille attentive. Vous découvrirez pourquoi le magnétophone le plus populaire du monde est signé Philips. Le marchand Philips est l'homme à voir en vue d'une démonstration. Il se fera un plaisir de vous montrer la série complète de magnétophones Philips. Tous les besoins, tous les budgets y sont satisfaits. Voyez-le bientôt.



Le monde entier fait confiance
à Philips

PHILIPS

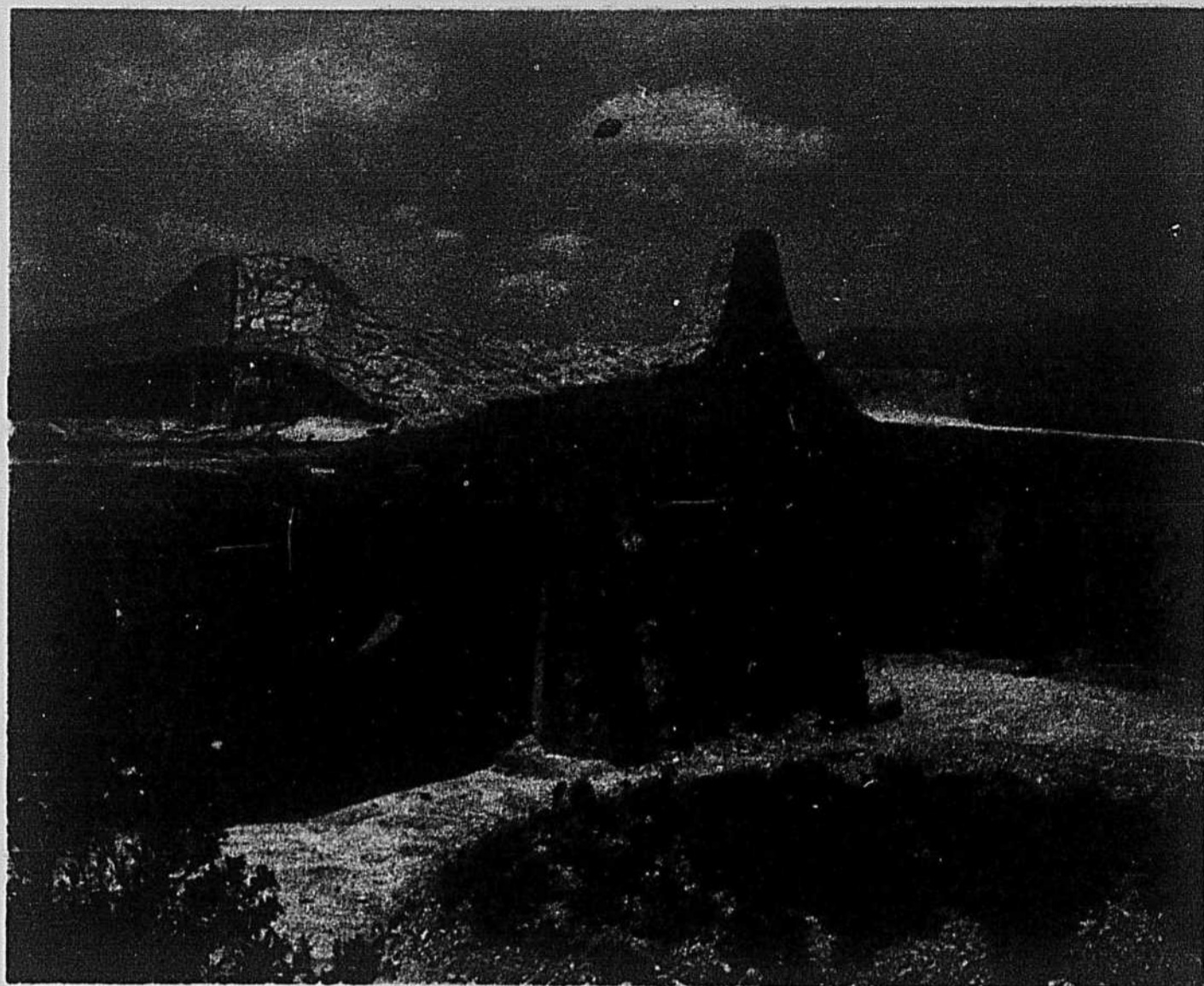


PHILIPS APPLIANCES LTD., 5930 Côte-de-Liesse, Montréal 9 — Téléviseurs • Appareils de stéréo haute-fidélité • Appareils de radio • Magnétophones • Equipement commercial et éducatif • Appareils ménagers • Eclairage • Equipement sonore pour l'industrie • Rasoirs électriques Philishave • Appareils de surdité "New Life"

nent huit pièces échelonnées sur trois paliers. Les chambres chaudes et confortables sont disposées de façon irrégulière et convergent toutes vers l'immense pièce centrale qu'est le salon. Pour réaliser ces maisons-sculptures Jacques Couelle s'est abondamment servi de matériaux à l'état brut (pierre des champs, ardoise, etc.). Aucun angle aigu, rien de standard, rien du déjà vu ailleurs telle semble être la règle du créateur.

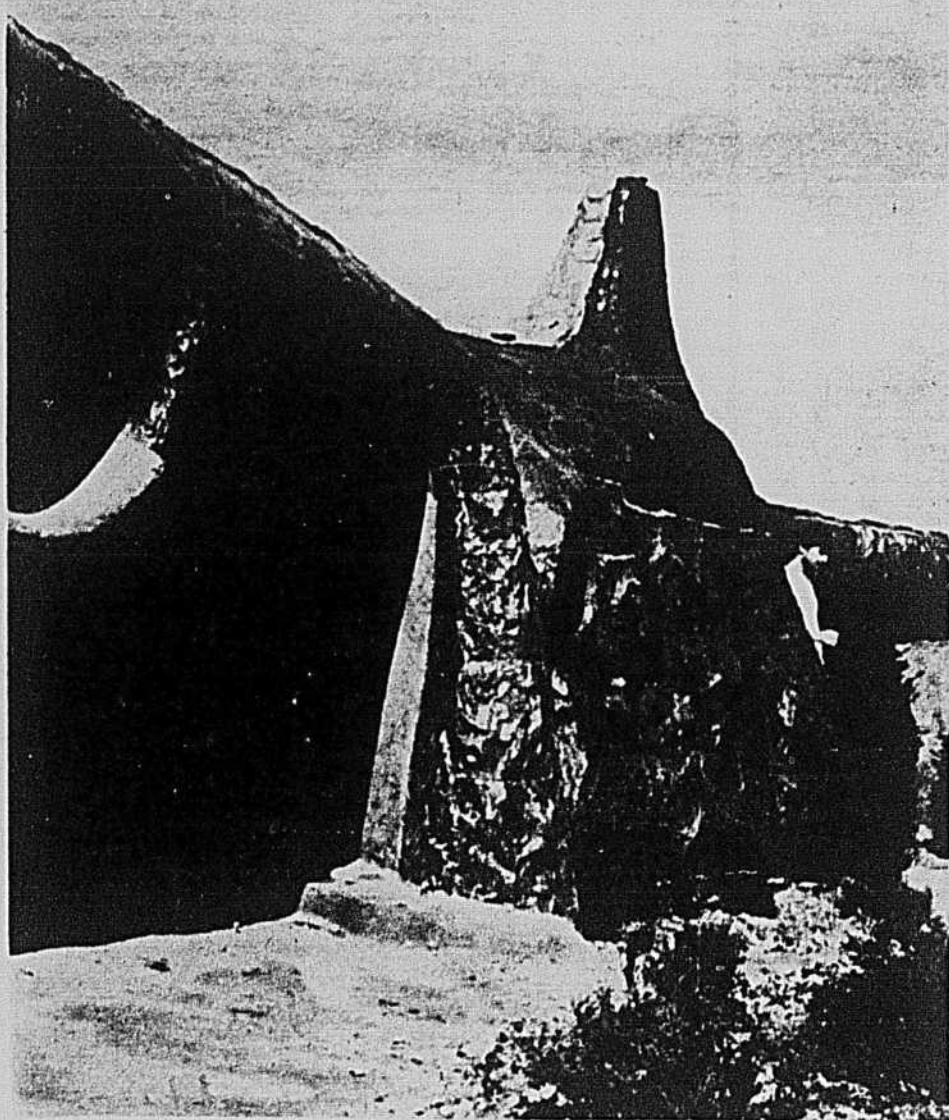
A Castellaras tout est nouveau, tout surprend car l'artiste y a laissé sa sensibilité. Pour créer ce petit paradis du midi (paradis si le style des maisons vous plaît) l'architecte n'a pas craint de reprendre et répéter les formes primitives qui, par l'opération de son génie se sont transfigurées en habitations futuristes.

La façade est parfois recouverte de cuivre.
Une partie est en ardoise. La section inférieure du toit forme un petit étang.



Une fraîcheur
neuve...
CAMEO
un plaisir neuf!

CAMEO
KING SIZE
CAMEO
FILTER TIP
MENTHOL



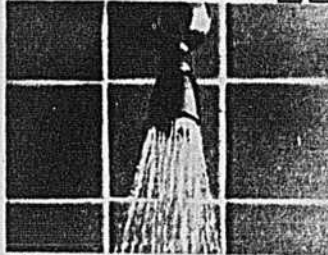
La porte d'entrée de forme convexe est entièrement recouverte de cuivre. Elle est tellement épaisse et lourde qu'une machinerie électrique est nécessaire à sa manipulation. Pour la faire pivoter on a remplacé la poignée par un bouton.



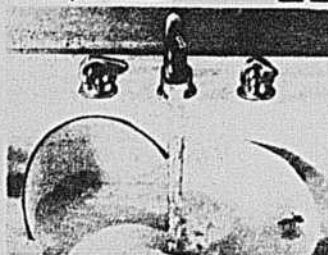
Voici l'aspect d'un jardin intérieur. L'eau, contrôlable à volonté, coule le long des murs rappelant le murmure d'un ruisseau.

Problèmes d'eau chaude ?

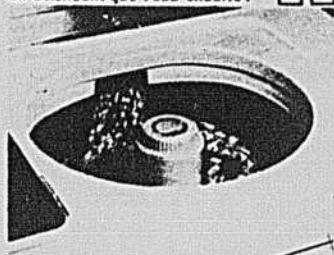
Manquez-vous d'eau chaude pour prendre un bon bain ou une douche? Oui Non



Votre vaisselle serait-elle plus facile à essuyer si vous la rincez à l'eau plus chaude? Oui Non



Devez-vous interrompre la lessive en attendant que l'eau chauffe? Oui Non



De nombreuses tâches seraient-elles plus aisées si vous aviez amplement d'eau chaude? Oui Non



Si vous devez honnêtement répondre "oui" même à une seule de ces questions, vous avez besoin d'un nouveau chauffe-eau électrique CASCADE 40. Il vous donnera l'eau chaude dont vous avez besoin... en tout temps... pour quelques cents par jour. Spécialement conçu pour répondre à la forte demande d'eau chaude des maisons modernes pourvues d'appareils modernes, le CASCADE 40 a une pleine capacité de 40 gallons impériaux, et chauffe l'eau six fois plus vite que requis pour usage normal. Demandez tous renseignements à votre vendeur local ou à votre service électrique d'utilité publique sur l'extraordinaire et nouveau CASCADE 40.



Commandité par les services électriques d'utilité publique à titre de membre de l'ASSOCIATION CANADIENNE DE L'ÉLECTRICITÉ



Pour la peau sensible du bébé: le soda à pâte Cow Brand

Un bain chaud contenant deux cuillères à table de soda à pâte Cow Brand est doux pour la peau sensible du bébé et apaise les échauffaisons. Il a aussi un effet calmant, lorsque le bébé est agité. Ce qui est bon pour le bébé est aussi bon pour la maman. Dans votre bain, videz un paquet d'une demi-livre de soda à pâte Cow Brand, et laissez-vous tremper: fatigue et tension disparaîtront. C'est aussi un excellent moyen de calmer les éruptions et les démangeaisons.

Le soda à pâte COW BRAND

Bicarbonat de soude pur





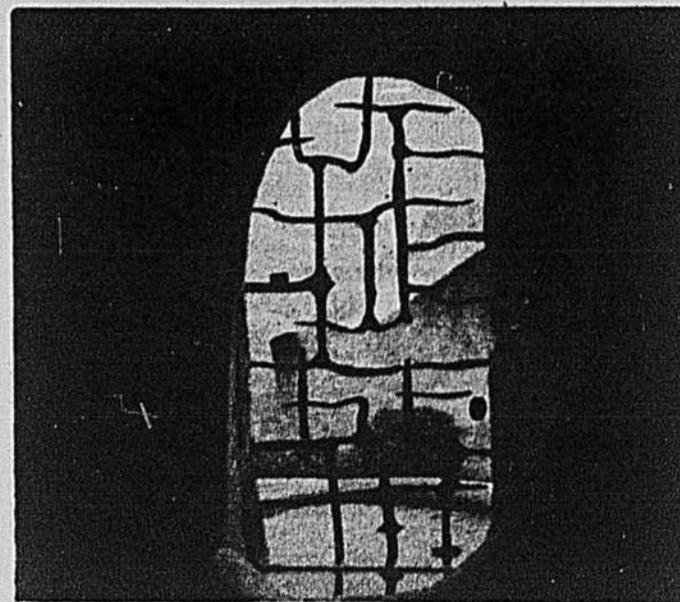
on vous présente les

LADY SCOTT PRINTS

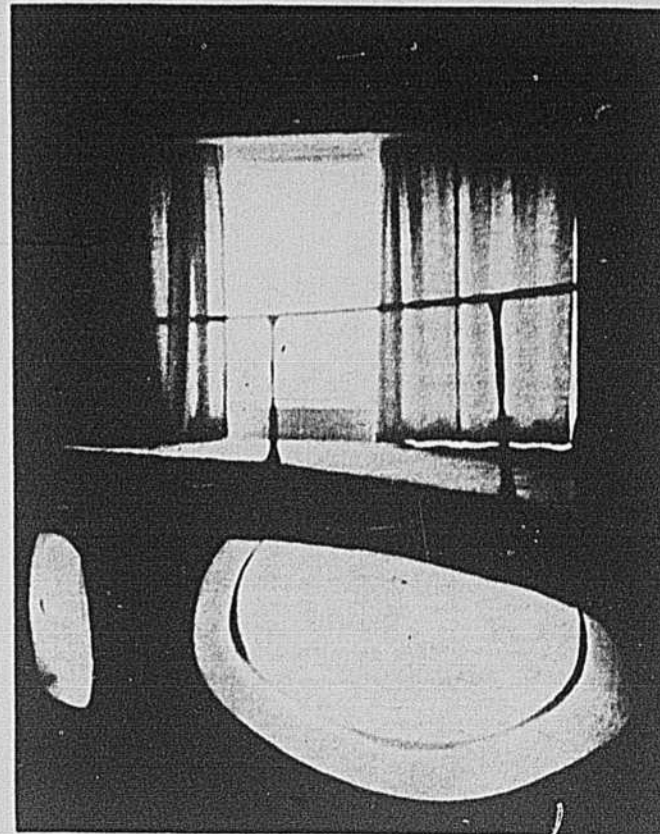
Scott a égayé ses meilleurs papiers à deux épaisseurs d'un délicat motif floral... rose tendre... aqua discret... jaune doré. Pour seulement quelques cents de plus, vous pouvez harmoniser les couleurs, jouer sur les contrastes, accomplir des petites merveilles de décoration avec ces papiers qui font le grand sujet des conversations, et pour cause!



Porte du salon donnant accès à la cour intérieure.



Au pied de cette fenêtre un petit bassin ajoute du coloris au paysage.



Une mezzanine bien éclairée conduit au salon.

Vente Spéciale de Beauté

Tecnique COLOR-TONE
**BEAUTY
BARGAIN**
FOR ONLY **\$2.00**

**FREE
CREME
RINSE**

Tecnique[®]

COLOR-TONE

**BEAUTIFIES HAIR!
JUST SHAMPOO IN!**

CREME
RINSE

Tecnique
**SEE BACK FOR
VANITY
MIRROR
OFFER**



**Prime
Supplémentaire**

\$7.95 Miroir de Style
Ancien seulement **\$3.00**
(voir ci-dessous)

Tecnique Color-Tone et Tecnique Crème Rinse pour le prix de Color-Tone seulement!

Comptez sur **Tecnique Color-Tone** pour assouplir votre chevelure grâce à des huiles fines, tout en lui rendant une belle teinte naturelle. Il fait disparaître le gris le plus naturellement du monde sans laisser de traces qui révèlent la teinture. Facile à appliquer... faites tout simplement un shampooing... dure jusqu'à 8 semaines et ne tache pas. Vous avez un choix de 12 Tecnique Color-Tones.

Comptez sur **Tecnique Crème Rinse** pour rendre de la vie aux cheveux secs ou brûlés par le soleil. Utilisez-le après chaque shampooing et entre deux applications de Tecnique Color-Tone. Vos cheveux seront plus soyeux, plus souples, plus faciles à coiffer.

Pour vous procurer le beau miroir de style ancien illustré ci-dessus (d'une valeur de \$7.95) envoyez seulement \$3.00 et le dessus de n'importe quelle boîte de Tecnique Color-Tone avec votre nom et adresse à:

SHULTON OF CANADA, LTD., DEPT. TM
2031 Kennedy Road, Scarborough, Ontario
(Livraison en trois semaines)

Cette vente spéciale se termine le 31 décembre 1965

l'hydro A "CONVERTI" l'abitiibi

PAR J.-CLAUDE PAQUET

VOUS êtes-vous déjà demandé un instant ce que deviendraient les relations entre les habitants de la planète, si toutes les conventions sociales étaient abolies ? La langue que l'on parle est une convention ; les formes du vêtement sont conventionnelles ; la signalisation routière aussi, ainsi que des millions d'autres petites choses auxquelles on ne pense pas, mais qui rendraient la vie sur terre impossible si elles n'étaient pas conformes à certaines normes établies, c'est-à-dire des conventions.

Imaginez un peu le problème auquel les mécaniciens auraient à faire face, si les fabricants d'outils n'avaient pas tenu compte des dimensions conventionnelles des boulons, des vis, etc.

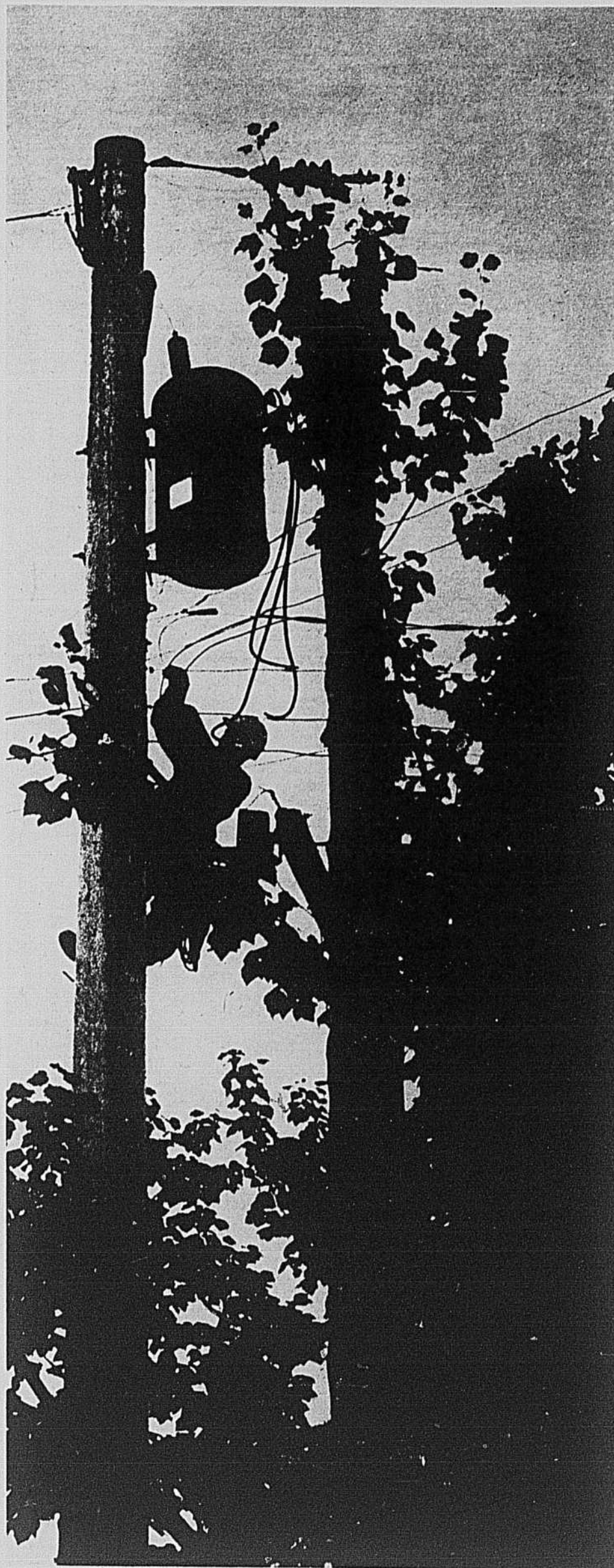
Mais qu'est-ce qui peut bien nous amener à réfléchir sur ce problème, et à souligner des choses si évidentes que La Palice lui-même n'y aurait pas pensé ? Une récente tournée en Abitibi, où l'Hydro-Québec est

en train de terminer la conversion du réseau électrique, de 25 à 60 cycles.

Les ingénieurs de l'Hydro-Québec, responsables du projet de conversion de la fréquence en Abitibi ont expliqué, au profane que je suis, que l'utilisation de l'énergie électrique à 25, 40, 50 ou 60 cycles est également une convention. C'est-à-dire, si j'ai bien compris, que l'électricité peut s'utiliser aussi bien à 25 qu'à 60 cycles, que le 25 cycles peut même parfois donner de meilleurs résultats, si ce n'est qu'il donne une lumière papillotante et que les moteurs peuvent tourner moins vite. Mais des raisons d'ordre économique peuvent nous faire opter pour une fréquence plutôt qu'une autre. A rendement égal, le moteur à 60 cycles sera deux fois plus petit que le moteur à 25 cycles. N'étant pas électricien, je ne peux guère expliquer ce phénomène qu'on me dit assez complexe, mais c'est un fait acquis, les moteurs à 25 périodes coûtent environ deux fois plus cher que ceux à soixante périodes.

C'est donc pour des raisons d'ordre économique, notamment, qu'en Amérique du Nord on a convenu de fournir l'électricité à 60 cycles. Etant donné d'autre part que la fréquence est déterminée par la composition des turbines situées dans les centrales électriques, chaque client ne peut pas décider lui-même de la fréquence à laquelle il utilisera l'énergie électrique. Sans compter que la très grande majorité des appareils électriques fabriqués en Amérique du Nord sont faits pour opérer à 60 cycles.

A l'origine cependant, plusieurs com-



Il y a la conversion qui s'exerce en pays païens, il y a aussi celle qui s'exerce dans les poteaux de l'Hydro-Québec.

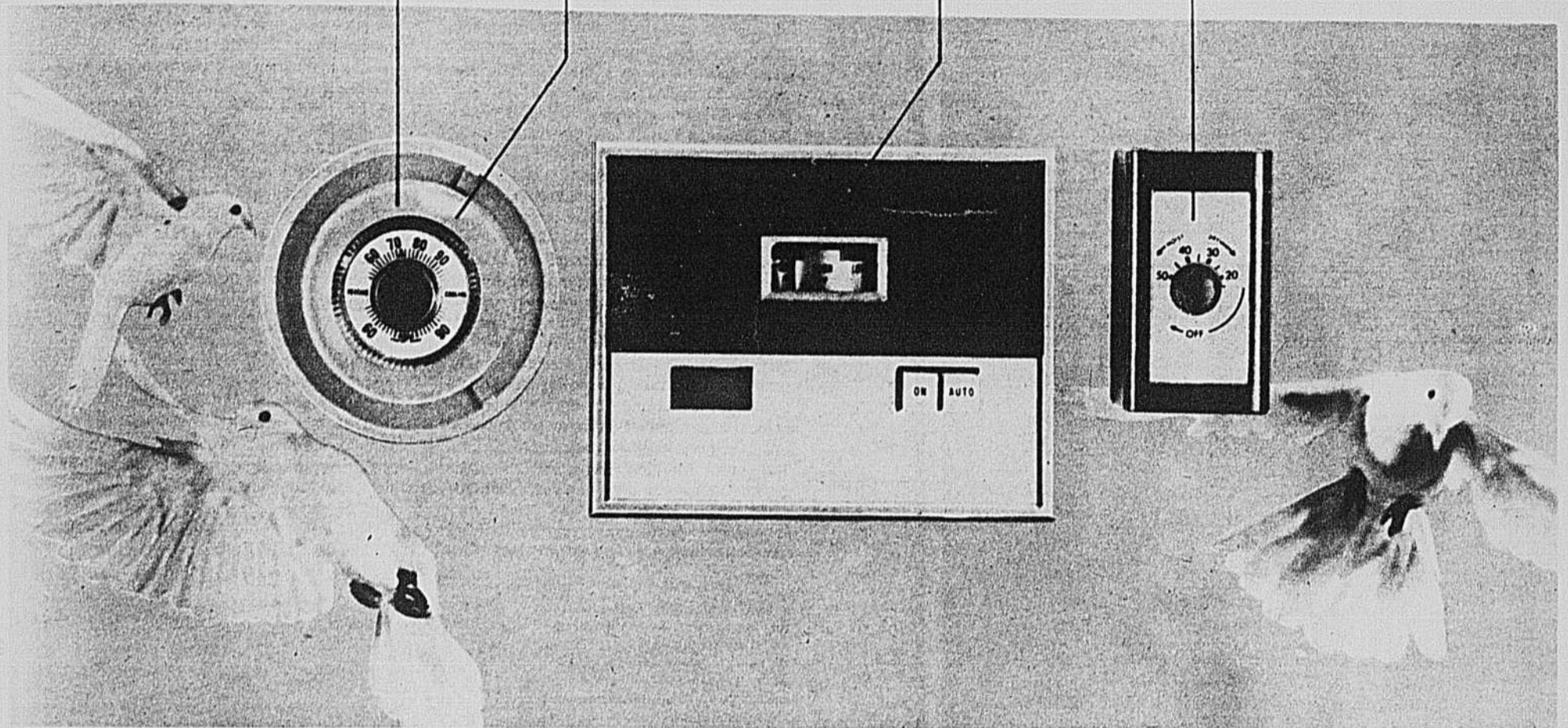
Vous aimez
les gâteaux ?
Vous apprécierez le
"shortening
à gâteaux"
Voir page 33

**ce merveilleux cadran éliminera
de vos hivers frissons et
refroidissements et abaissera
vos frais de chauffage**

**adieu chaudes nuits humides et
lourdes journées de canicule,
cette commande bienfaisante
les relègue dans le passé**

**une merveille pour réduire
les travaux du ménage,
les frais de décoration et
même les allergies**

**éternuements, toux, planchers
grinçants, électricité statique,
tout cela disparaît grâce à
la magie de ce régulateur**



TOUT LE RESTE N'EST QUE DE L'AIR!

Une installation Clare assure à votre foyer chaleur, confort et économie de chauffage en hiver, une douce fraîcheur en été, à l'année longue une juste proportion d'humidité et un approvisionnement constant et abondant d'air frais, sans poussière ni fumée, ni odeur, ni électricité statique, dans chaque pièce de la maison!

Vous pouvez profiter dès maintenant d'une installation complète de climatisation Clare dans votre foyer, ou transformer graduellement votre installation de chauffage à l'air chaud en ajoutant de temps à autre un appareil Clare.

Le coeur de l'installation complète de climatisation Clare, c'est le générateur d'air chaud Conditionaire, le dernier cri en fait de rendement pour le foyer. Son échangeur de chaleur "cyclonique" tire toutes les calories du combustible en sorte que vos frais de chauffage baissent dès la première année. Au générateur Conditionaire, vous ajoutez des appareils conçus spécialement pour le compléter. (Ces appareils s'adaptent aussi très bien sur votre générateur d'air chaud actuel.)

L'addition d'un humidificateur Clare à circulation forcée, évite la sécheresse excessive de l'air en hiver et permet de réduire davantage les frais de chauffage. En maintenant un degré idéal d'humidité vous évitez rhumes, maux de gorge, infections cutanées, ennuis de l'électricité statique, des planchers grinçants, du fendillement des meubles, et vous conserverez vos plantes qui ont besoin d'humidité.

Vienne l'été, et vous jouissez dans chaque chambre d'un air agréablement frais même par les journées les plus chaudes si vous avez ajouté à votre installation un conditionneur d'air d'été Clare. Il vous en coûte beaucoup moins que d'installer des climatiseurs séparés dans chaque chambre et d'ailleurs, on n'entend aucun

bruit énervant, parce que l'élément de condensation se trouve à l'extérieur de la maison.

Vous souffrez d'allergie? L'épurateur d'air électronique Clare élimine pollen, odeurs et fumées plus efficacement que tout autre appareil de filtration. Votre maison reste plus propre. Vous vous évitez des heures de travaux de ménage chaque semaine. Vos tentures, vos rideaux, vos meubles rembourrés n'ont pas besoin d'être nettoyés aussi souvent. Vous n'êtes plus obligé de redécorer aussi souvent.

La climatisation complète "tout confort" de Clare constitue une importante réalisation technique dans le domaine de la climatisation étudiée. Vous devenez parfaitement maître de la température, de l'humidité et de la propreté de votre maison, à l'année longue. Elle vous ouvre un nouveau monde de confort—vous permet de respirer un air d'une pureté inégalée. Vous vous sentirez léger comme un oiseau!

Parce que chacune des installations Clare doit être parfaitement adaptée aux besoins de la maison à laquelle elle est destinée, et qu'on utilise à sa fabrication que matériaux de premier choix ouverts par une main-d'oeuvre experte, nous ne serons pas en mesure d'offrir une installation complète Clare à plus de 500 familles canadiennes au cours des prochains mois. Si la chose vous intéresse et que vous désirez des renseignements supplémentaires, veuillez remplir le coupon ci-joint et le mettre à la poste sans retard. Cela ne vous engage à rien.

CLARE BROTHERS LIMITED, PRESTON, ONTARIO

Veuillez me faire parvenir des renseignements détaillés sur l'installation complète Clare de chauffage et de climatisation.

- J'ai déjà un bon chauffage à l'air chaud.
- Je songe à me procurer un nouveau générateur d'air chaud.
- Je projette de me faire construire une nouvelle maison.

NOM.....

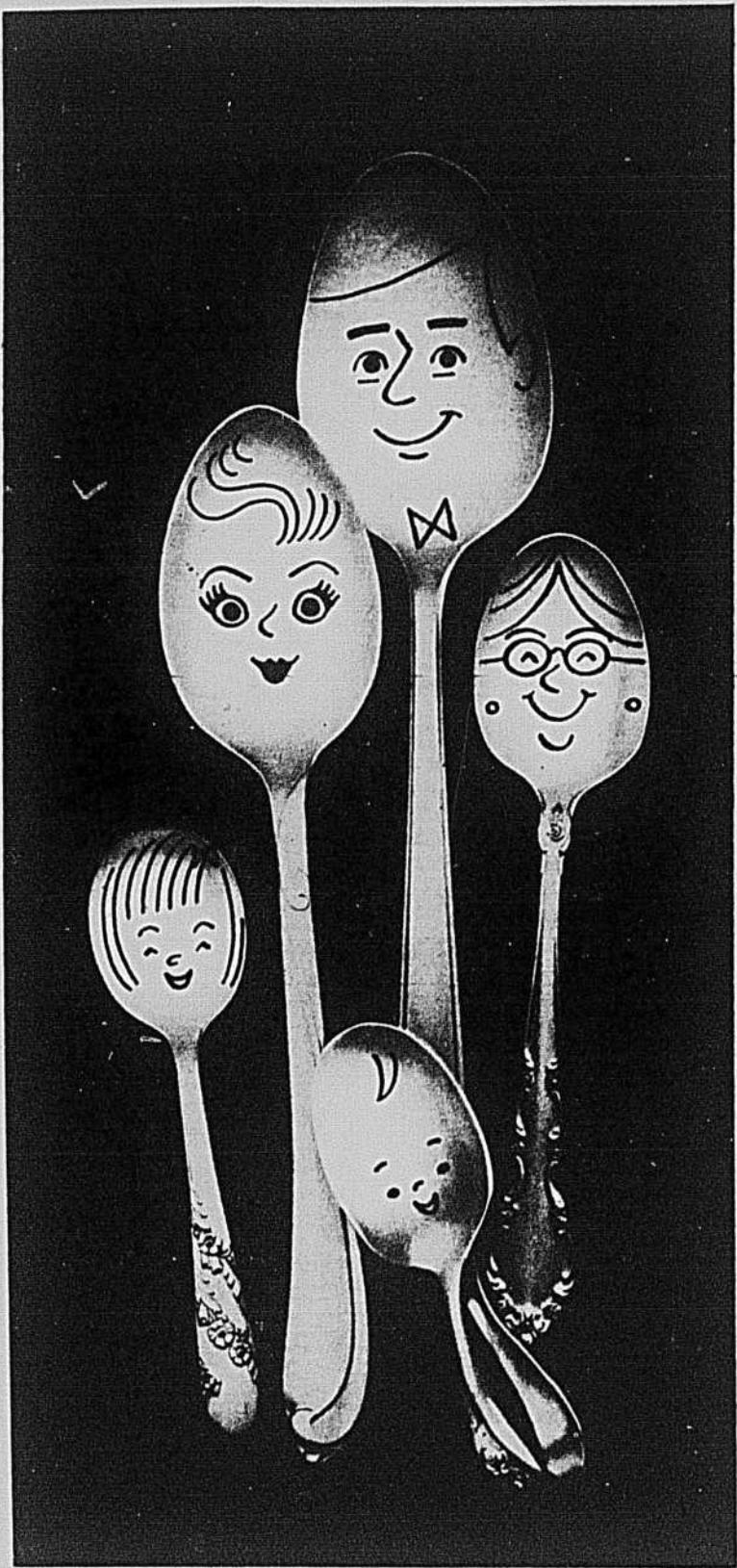
ADRESSE.....



*Expédiez ce coupon sans retard!
Devenez léger comme l'oiseau
grâce au confort toute-saison!*

CLARE BROTHERS

LIMITED, PRESTON, ONTARIO.



Le Lait de Magnésie Phillips' est un laxatif pour TOUTE LA FAMILLE

Dès la plus tendre enfance, pendant les années de la vie d'adulte et même après l'âge de la retraite... la constipation est parfois un problème. C'est pourquoi il est sage d'avoir toujours du Lait de Magnésie Phillips' sous la main, car le Phillips' est un laxatif que toute la famille peut employer.

En effet, le Lait de Magnésie Phillips' est considéré bon pour les enfants—même les bébés. On le prescrit souvent aussi aux futures mamans, aux personnes âgées ou aux opérés.

Le Lait de Magnésie Phillips' est efficace, tout en étant assez doux pour pouvoir être donné aux enfants sans crainte de les embarrasser subitement. Et vos enfants aimeront prendre le Lait de Magnésie Phillips', car il est vraiment agréable au goût. Donc, la prochaine fois que vous achèterez un laxatif, prenez-en un qui puisse servir à toute la famille. Choisissez le Lait de Magnésie Phillips'—sous forme régulière ou aromatisée à la menthe.



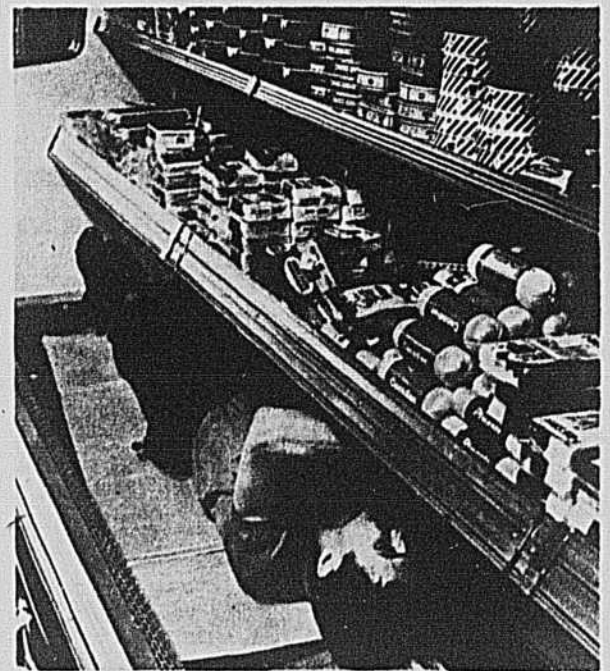
pagnies d'électricité fournissaient l'énergie électrique à 25 cycles. Mais fort heureusement, tout cela a été changé avant l'apparition des réfrigérateurs, des postes de télévision, des tourne-disques et de toute cette kyrielle d'appareils électriques qui inondent le marché de nos jours, et qui sont sensibles à la fréquence.

Une région défavorisée

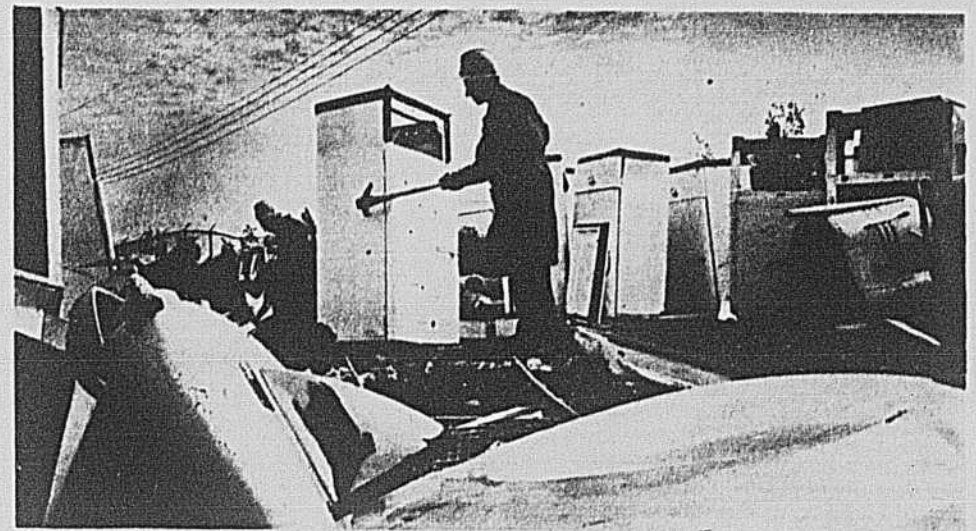
Il existait pourtant encore, au Québec, une compagnie distributrice d'électricité fournissant l'énergie à 25 cycles. C'est la Northern Quebec Power, desservant les régions de Rouyn-Noranda, Bourlamaque, Val-d'Or, etc.

A première vue, le problème peut ne pas sembler tellement complexe. Mais ce n'est pas l'avis des habitants de cette région défavorisée, ni des industriels qui auraient voulu s'installer dans cette région, n'eût été qu'on y fournissait le courant à 25 cycles. Et pourquoi ces gens croient-ils qu'ils étaient défavorisés? Tout bonnement parce qu'une machine à laver, un réfrigérateur, un tourne-disque, une horloge électrique, l'éclairage au fluorescent, et une multitude d'autres appareils ménagers sont sensibles à la fréquence. Or, tous les habitants du Nord savent qu'on ne trouve pas aisément sur le marché des appareils fonctionnant sur le courant à 25 cycles. Pour la bonne raison que les manufacturiers n'établissent pas de nouvelles lignes de production pour un marché aussi restreint. Résultat? Les gens de l'Abitibi devaient payer beaucoup plus cher leurs appareils domestiques, parce qu'il s'agissait là de commandes spéciales chez les manufacturiers. Toutes les familles qui allaient s'établir en Abitibi ou qui déménageaient hors de ce territoire savaient ce que voulait dire le problème de la conversion de tous les appareils ménagers ainsi que tout l'outillage.

Sous les fromages, un technicien de la conversion. L'éclairage au fluorescent et les systèmes de réfrigération étant sensibles à la fréquence, les techniciens ont dû passer plusieurs heures chez les épiciers.



L'équipement qu'on ne pouvait convertir était détruit et envoyé à la récupération du métal. Cela évidemment pour éviter le trafic des appareils, avec les abonnés où n'aurait pas encore passé la conversion de fréquence.



Pour les industriels et les marchands, le problème était plus complexe encore. Une industrie existante aurait été forcée, pour s'installer dans cette région de l'Abitibi, de changer tout son équipement électrique pour un équipement plus coûteux, dont les frais d'entretien sont également plus élevés. Quant aux nouvelles industries, elles préféreraient tout naturellement aller s'établir dans une zone où ils n'auraient pas à faire face au coût plus élevé qu'entraîne la fourniture de l'énergie à 25 périodes.

Un projet qui vaut bien "Manic"

La conversion du réseau électrique du nord-ouest québécois figurait au nombre des promesses d'une certaine campagne électorale, et c'est avec une joie non dissimulée que tous les citoyens de ce coin de pays ont accueilli le projet. Puis vint la nationalisation des compagnies privées d'électricité, puis l'unification des réseaux, puis l'annonce par le président de l'Hydro-Québec, M. Jean-Claude Lessard, que l'on procéderait à la conversion du réseau abitibien. Enchantement en Abitibi.

Mais sait-on seulement quelle envergure peut prendre un projet de cette nature? Plus d'une centaine de milliers d'appareils ménagers à convertir, des dizaines de milliers de pièces d'équipement industriel. Une modification presque complète de tout le réseau de distribution, à partir même des génératrices. Il faut systématiquement inventorier tout l'équipement électrique de chaque domicile, de chaque établissement commercial ou industriel, s'assurer que cet inventaire soit tenu à jour jusqu'au moment de la conversion, s'assurer également la disponibilité des pièces de conversion pour chaque produit et chaque marque de produit; bref, la conversion implique une infinité de problèmes et de difficultés qu'il devient presque impossible d'énumérer. La conver-

sion suppose que, dans chaque foyer de l'Abitibi, un groupe d'électriciens s'affaireront à convertir un réfrigérateur, un tourne-disque, une machine à laver, etc. Cela veut dire aussi qu'un problème humain très complexe vient se greffer à la réalisation de la conversion. Comme le dit M. Adrien Morin, ingénieur responsable du programme de conversion, tout abonné que nous convertissons devient un nouveau patron. On comprendra par là que Madame n'aime pas tellement assister à la dissection de tous ses appareils ménagers, et qu'elle ne se fait pas scrupule de dire, aux ouvriers et techniciens de la conversion, ce qu'il faut faire et ne pas faire chez elle. Quand on comprend l'ampleur du programme de conversion, on admet aisément avec M. Morin que la réalisation du projet, en moins de deux ans, constitue en soi un hommage à l'ingéniosité et à l'intelligence de ceux qui l'ont conçu et réalisé.

Comme l'ont fait remarquer certains responsables du projet, il est facile de s'émerveiller devant une réalisation comme le barrage de la Manicouagan, qui forcément impressionne ne serait-ce que par sa masse de béton, mais on est porté à ignorer des projets peut-être moins spectaculaires, mais qui n'exigent pas moins d'adresse, et qui nécessiteront même parfois des tours de force assez voisins du miracle.

Un an pour l'élaboration du projet

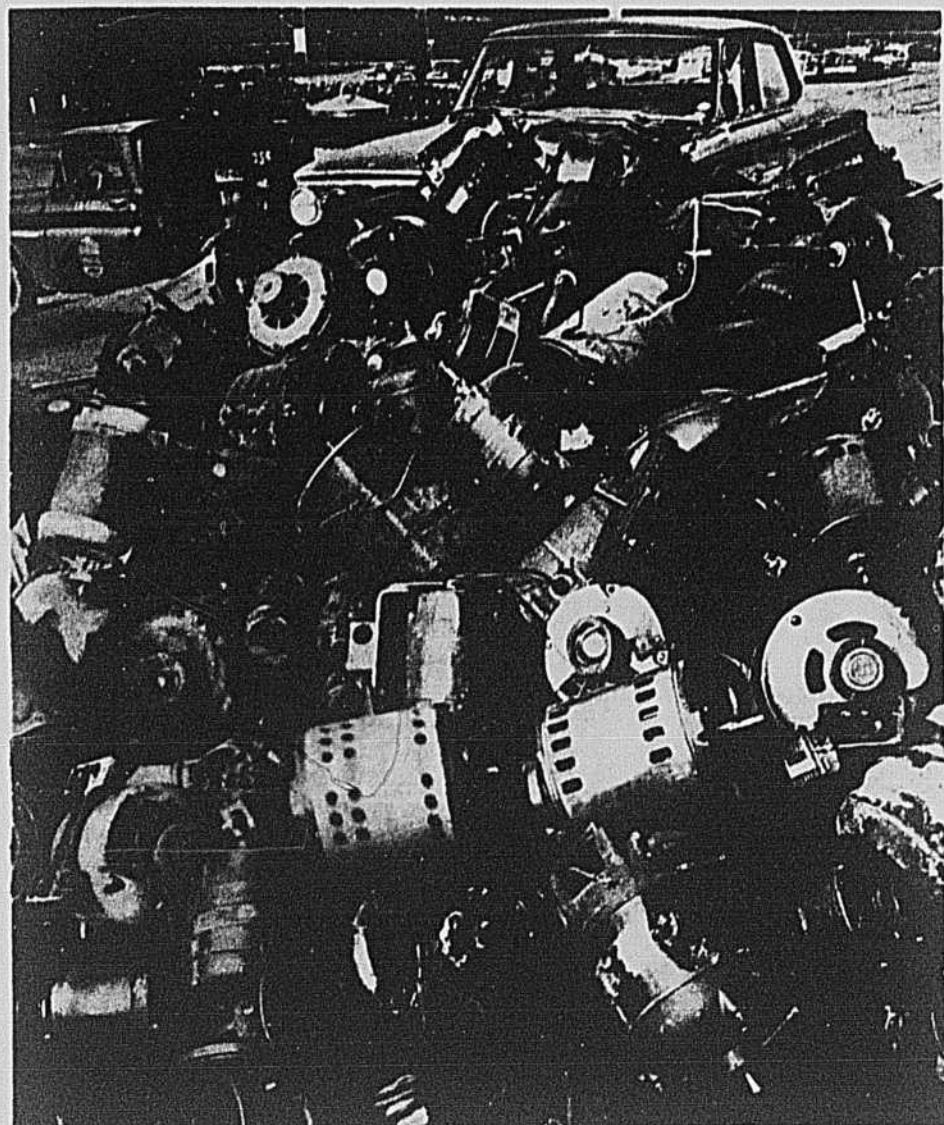
En juin 1963, l'Hydro-Québec décidait donc de convertir le réseau du Nord-Ouest. Mais on ne se lance pas comme ça dans un projet de cette envergure à la va-comme-j'te-pousse. Il fallait planifier. Et c'est ce qu'ont fait un groupe d'ingénieurs comme MM. Adrien Morin et Paul Carrière.

Ces gens ont d'abord commencé par s'enquérir auprès de l'Hydro-Ontario, afin

de connaître les difficultés qu'elle avait pu rencontrer au cours de son propre programme de conversion de fréquence, qu'elle avait réalisé en dix ans. Une fois ces données de base obtenues, il a fallu concevoir un projet qui corresponde aux exigences de notre époque. Une de ces exigences est d'ordre économique. Plus un programme de conversion est réparti sur une longue période, plus il coûte cher. Il ne faut pas oublier non plus que l'Hydro-Québec allait s'engager dans un programme de conversion de fréquence à une époque où des centaines de nouveaux appareils électriques avaient fait leur apparition sur le marché, difficulté que rencontra l'Hydro-Ontario dans une mesure beaucoup moins considérable, sa conversion de fréquence ayant été faite dans les années d'après-guerre.

Pour parler en quelques mots de l'élaboration du projet qui a nécessité un an de travail sur le papier, disons que les responsables du programme devaient d'abord établir le rythme auquel on devrait modifier les turbines dans les centrales existantes, et le rythme aussi de la construction des nouvelles lignes à 60 cycles, pendant que l'ancien réseau continuerait d'alimenter les abonnés non encore convertis (quant à la fréquence, cela va de soi).

Il fallait également négocier, avec les fabricants d'appareils électriques, des contrats de fourniture de matériel de conversion pour les appareils à 25 cycles qu'ils ont mis sur le marché dans le passé. Rien que les démarches pour faire fabriquer des moteurs de remplacement pour les appareils d'origine étrangère constituaient tout un problème. Sans compter aussi tous ces appareils dont les fabricants sont disparus depuis longtemps. Vraiment, la tâche n'était pas facile. Les responsables du projet devaient également prévoir le rythme quotidien de conversion, ainsi que le trajet qu'il faudrait suivre, de



Des montagnes de moteurs qui ont fini leur carrière, faute de courant à 25 cycles. Tous ont été remplacés par des moteurs à 60 cycles, et ceux-ci seront vendus pour le métal qu'on peut en récupérer. Ils ont tous été mis hors d'usage après la conversion, pour éviter le trafic des moteurs à convertir.

FANTASTIQUE!

(Depuis plusieurs années, il n'est rien arrivé de mieux aux mélanges à gâteaux)



Le mélange Monarch est le premier à contenir du "shortening à gâteaux"

Vous savez déjà qu'il y a de la farine spéciale pour les gâteaux. Eh bien, il existe maintenant un *shortening* spécial pour les gâteaux. C'est Monarch qui a fait cette découverte: vous obtiendrez des gâteaux à la fois plus légers et plus riches. Essayez vous-même les nouveaux mélanges à gâteaux Monarch... vous vous régalez de vraies merveilles, riches et légères, grâce au "shortening à gâteaux".

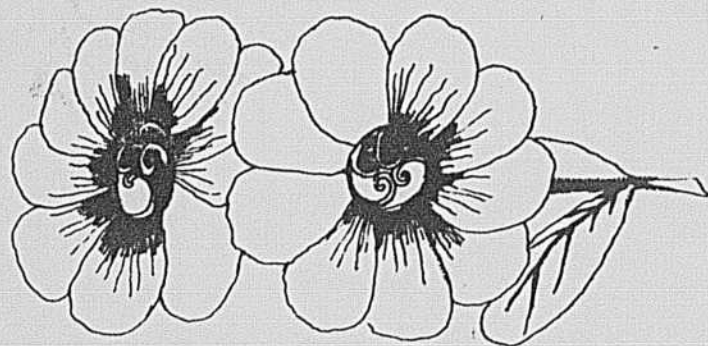
Boni!

Sans supplément de prix, chaque sachet Monarch contient maintenant plus de mélange: il vous donne un gâteau plus gros et plus grand. Il remplit un moule carré de 8".

10 SAVEURS DÉLICIEUSES

S.O.S.

S.O.S. REND LE RÉCURAGE PLUS FACILE QUE JAMAIS! La ménagère canadienne a depuis longtemps adopté S.O.S. pour le récurage de ses casseroles. Mais voici que S.O.S. est plus efficace que jamais! Grâce à son action détersive, S.O.S. fait complètement disparaître toute pellicule de nourriture, même les particules adhérentes qui abîment la surface des poêles et casseroles et affectent le goût de la nourriture. Employez S.O.S. tous les jours pour garder vos poêles et casseroles parfaitement reluisantes de propreté.

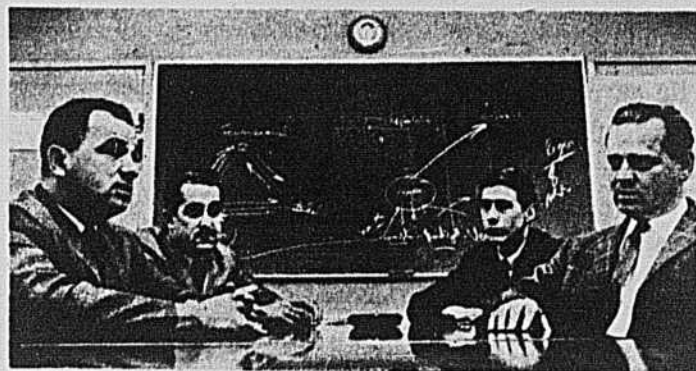


THE S.O.S. MFG. CO. OF CANADA LIMITED

Certains appareils sont aussi réfractaires à la conversion que des pains. Le changement de moteur implique un changement de vitesse, donc un changement aussi de toutes les roues d'engrenage.



Au premier plan, les deux grands responsables de la conversion. A gauche, M. Adrien Morin, ingénieur-projets, et, à droite, M. Paul Carrière, ingénieur des travaux. A l'arrière-plan, M. Jean Boileau, des relations extérieures de l'Hydro, et M. Darveau, ingénieur.



sorte que le nouveau réseau à 60 cycles puisse répondre à la demande croissante.

Puis il y avait le problème de l'inventaire, et celui du contrôle des appareils convertis. Prévisions budgétaires pour l'ensemble du projet? Quatre millions de dollars pour la conversion des centrales et l'aménagement de nouvelles sous-stations; quatre millions pour la rénovation du réseau, et six millions pour la conversion des appareils chez les usagers. Parce qu'il ne faut pas oublier que la conversion ne coûtait pas un sou aux abonnés domiciliaires et commerciaux. Seuls les abonnés industriels devaient défrayer une partie du coût de la conversion.

Toujours est-il qu'on a mis un an à l'élaboration du projet. Et l'on se donnait une autre année pour l'exécution, ce qui ne devait pas être une mince tâche si l'on considère les quelque 151.000 appareils domestiques et autres à convertir, et la transformation du réseau de distribution à partir des génératrices.

Le programme de conversion prévoyait d'avance tout le travail qui devait être accompli pour chaque jour de l'année. Dans le jargon technique, on appelait ça une "coupe".

Cela veut dire, par exemple, que pour une "coupe" donnée, le service de l'inventaire devait connaître exactement le nombre, le genre, la marque et le modèle de tous les appareils qui devaient être convertis en une journée. Le service des achats devait s'assurer d'avoir en stock tout le matériel de conversion nécessaire pour les appareils à convertir sur le territoire d'une coupe. Au début de l'opération, on convertissait une moyenne de douze abonnés par jour; à la fin, plus de 75.

L'équipe des techniciens savait donc qu'à tel jour elle irait à tel endroit et qu'elle aurait tels appareils à convertir. Au début de la journée, on coupait le courant à 25 cycles, et les techniciens enva-

ALLONS-Y!

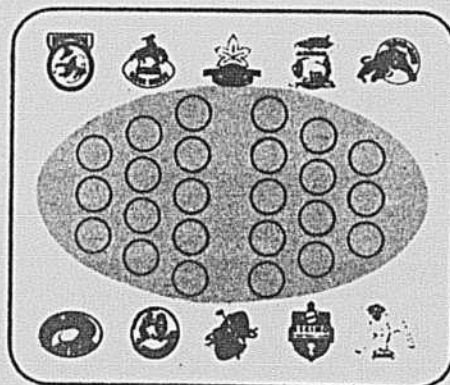
COLLECTIONNONS
LES ÉTOILES
DE FOOTBALL
de la LFC



Oui, vous trouverez la photo de toutes les étoiles de football sur les capsules de Coke et de Sprite. Ploen, Faloney, Lancaster, Kapp, Jackson... *tous* les grands noms du football y sont représentés. Et vous pourrez commander une plaque murale spéciale pour y mettre les capsules représentant votre équipe préférée ou l'équipe étoile de la LFC. Cette plaque murale peut recevoir 24 joueurs — une équipe offensive et une équipe défensive, au complet.

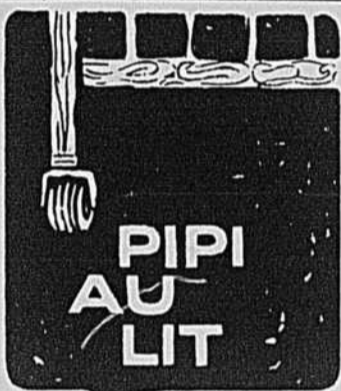
Alors, dégustez le goût franc d'un Coca-Cola glacé ou le goût naturellement acidulé d'un Sprite. Et allons-y — collectionnons les capsules de Coke et de Sprite avec tous les joueurs de la LFC.

Les plaques murales sont disponibles par l'entremise de l'embouteilleur de Coca-Cola de votre localité. Renseignez-vous partout où l'on vend des cartons de Coca-Cola ou de Sprite.





CIGARETTES
"EXPORT"
BOUT UNI
OU FILTRE
RÉGULIÈRES ET "KING"



SPHINCTERINE est un médicament recommandé pour le traitement des enfants qui mouillent leur lit quand ils en ont passé l'âge. SPHINCTERINE aide l'enfant à surmonter cette faiblesse.

En vente dans toutes les pharmacies.

LISEZ
LE
MAGAZINE
CHAQUE
SEMAINE



**Un produit nouveau fait
tenir parfaitement
les dentiers!**

Une découverte sensationnelle, le "Cushion Grip"®, fait tenir parfaitement les fausses dents, sans ennui, comme un moule de dentiste! Sans goût! Rien à préparer! Une seule application dure plusieurs mois!

Après de longues années de recherche, la science moderne a mis au point un procédé remarquable qui fait tenir les fausses dents bien en place, sans ennui, ni claquement, ni glissement—sans avoir recours aux pâtes et poudres d'autrefois! Il s'agit du CUSHION GRIP, plastique souple et doux, qui fait tenir les dentiers parfaitement, par la succion.

CUSHION GRIP est facile à employer—rien à préparer! En pressant sur le tube, vous en appliquez sur le dentier, vous mettez vos fausses dents dans votre bouche et



L'Hydro - Québec maintenant plusieurs roulettes de service dans les régions où passait l'équipe de conversion. Les appareils qui posaient certains problèmes de conversion étaient confiés à M. Lazzaro.

A Rouyn-Noranda, l'entrepôtage du matériel de conversion. Pour fins d'efficacité, le matériel était classé dans l'ordre du travail à faire chaque jour, chez un nombre donné d'abonnés.

hissaient littéralement les demeures des abonnés compris dans une "coupe", débranchant tous les appareils électriques. On convertissait d'abord les appareils les plus nécessaires, et, une demi-heure plus tard environ, on rebranchait le courant à la nouvelle fréquence de 60 cycles. Et pendant tout le reste de la journée, les techniciens continuaient leur travail jusqu'à ce que tous les appareils fussent convertis. Les demeures des abonnés devenaient ainsi de véritables chantiers. Un homme s'affairait à convertir la minuterie de la cuisinière, un autre changeait le moteur de la machine à laver, un autre le système de réfrigération du congélateur, un autre le moteur du tourne-disque, un autre... etc.

Dans une entreprise aussi complexe, il devait forcément arriver qu'il manquât parfois certaines pièces d'équipement nécessaires à la conversion. Dans ces cas-là, on demandait aux abonnés de ne pas rebrancher tel ou tel appareil, tant qu'un technicien ne serait pas venu le convertir. Une équipe, dite de glanage, s'occupait d'ailleurs de passer derrière les techniciens afin de compléter la conversion le plus rondement possible. Ce qui ne veut pas dire que les abonnés n'ont pas eu à souffrir parfois quelques ennuis. Pendant la période des fêtes de l'année dernière, par exemple, beaucoup d'abonnés de Rouyn-Noranda n'ont pu utiliser leur tour-



ne-disque, faute de pièces disponibles chez certains manufacturiers. Les ingénieurs du programme se disent enchantés de la collaboration qu'ils ont reçue de la part de la population.

Mais il y a toujours l'exception à la règle, ceux qui croient que la collaboration a ses limites. Cela aura produit parfois des situations assez cocasses. Ainsi cette bonne dame dont la machine à laver tardait à se laisser convertir, faute de pièces sans doute. La brave lavandière résolut donc de se rendre à la buanderie du quartier et de faire payer la note par l'Hydro-Québec. L'Hydro est bonne joueuse, nous dit un représentant de cette dernière, et accepte de payer la note dans ces cas particuliers. Mais c'est que la bonne dame, en plus du \$1.20 qu'il lui en coûtait pour son lavage, réclamait des frais de taxi de dix dollars, pour chaque lavage qu'elle fit à la buanderie...

Il y a aussi l'histoire de ce bon curé qui n'avait pas pris ce hasard voulant que les trois techniciens, qui s'étaient présentés chez lui le jour de la conversion, ne parlèrent pas français. Ils sortirent tambour battant, sans que ne se perde un seul coup de pied où l'on pense... La blague courut longtemps que les curés figuraient parmi les gens les plus difficiles à convertir...

Quand les morts ressuscitent

M. Jean Boileau, directeur des relations publiques de l'Hydro-Québec, dans la région de Rouyn-Noranda, souligne d'autre part, avec un sourire au coin des lèvres, que l'Abitibi est peut-être l'endroit de la planète où l'on trouve la plus forte concentration d'appareils électriques par foyer.

Pour les non-initiés, soulignons qu'un règlement de la conversion disait que l'Hydro-Québec assumerait "le coût de la conversion de tout équipement sensible à la fréquence et régulièrement employé et raccordé au service domiciliaire".

Il y a des gens qui comprennent vite, et la nouvelle s'est répandue comme une traînée de poudre. Les vieux frigidaires, les vieilles machines à laver, les vieux moteurs, qui consommaient leur reste d'existence sous la poussière des caves et des greniers, ont soudain découvert la fontaine de Jouvence. Un petit coup de balai, parfois quelques réparations mineures, et voilà que madame disposait de deux réfrigérateurs; l'un ne battant que d'une

aille, mais qui reprendrait vie par le miracle de la conversion.

Une surveillance serrée

Allez donc prouver que ce deuxième réfrigérateur n'est pas "régulièrement employé" tel que défini dans le règlement de l'Hydro. Mais les organisateurs du projet ne sont pas dupes, et ont adopté des méthodes visant à réduire le plus possible ces abus bien humains.

Après l'inventaire d'échantillonnage, on a demandé aux abonnés d'avertir l'Hydro à chaque fois qu'ils achèteraient un nouvel appareil entre le temps où fut pris l'inventaire et le jour de la conversion, sans quoi ils devraient assumer eux-mêmes les frais de la conversion. On éliminait déjà beaucoup de resquilleurs. Et puis si beaucoup d'abonnés ont redécouvert l'utilité d'un vieil appareil électrique, il faut aussi dire que l'Hydro a aussi découvert du vieux matériel de conversion, ce qui a découragé plus d'un citoyen quant à la résurrection de vieux cadavres électriques.

C'est un fait que dans les cas où il en aurait coûté trop cher pour convertir un appareil, l'Hydro-Québec préférerait donner un appareil neuf à l'abonné et détruire celui qu'on ne pouvait convertir. L'Hydro a ainsi remplacé quelque 800 réfrigérateurs, 500 machines à laver, et plusieurs milliers d'horloges électriques.

Outre les méthodes et les trucs employés pour éviter les abus, la rapidité avec laquelle on a procédé à l'exécution du programme, c'est-à-dire moins d'un an, a énormément contribué à réduire ces abus.

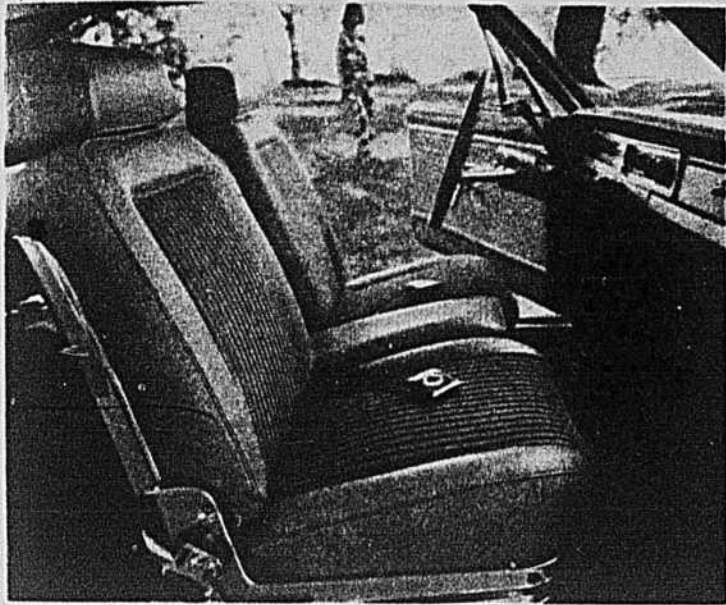
Résultat final? Dix à zéro, si l'on veut dire, en faveur du 60 cycles. Dans la belle province, plus de cette fréquence vieillotte handicapant l'essor économique d'une région pourtant peu favorisée. Les populations du Nord-Ouest ne seront plus captives d'un nombre limité de commerçants pour l'achat de leurs appareils électriques. Les touristes n'auront plus à supporter les lumières clignotantes, et surtout, je connais un groupe d'ingénieurs et de techniciens qui vont prendre quelques moments de repos et même de vacances après deux années de problèmes à résoudre, de maux de tête à soigner, de sommeil escamoté, de loisirs oubliés, toutes choses sur lesquelles on aurait pu coller la même étiquette, un mot qui représentait quand même pour eux une expérience extraordinaire, et qui avait nom "conversion".

Comme elle a grandi la Rambler American!

440, 4 portes, conduite intérieure



Rambler Rogue



440, décapotable

Plus que dans les autres compactes: équipement standard-accessoires facultatifs-puissance!

D'un chic raffiné, elle est plus habitable. Mais ceci n'est rien. Ce qui fait la vraie *qualité* qui *vaut son pesant d'or*, c'est ce qui entre dans la fabrication de l'American 1966. Le traitement anti-rouille, le plus efficace au monde. La construction monocoque, solide comme le roc,

qui élimine les vibrations. Le silencieux à revêtement de céramique à l'épreuve de la rouille et de la corrosion. La plafond isolant en fibre de verre qui absorbe les bruits. Et tellement plus encore. Par exemple, les freins à double sécurité et 13 autres garanties de sécurité, plus

que ne peut vous en offrir *aucune* autre voiture que la Rambler. Et le fameux moteur Torque-Command de six cylindres . . . Tout cela coûte *moins* que n'importe quelle autre voiture construite au Canada. Décidez de conduire la Rambler American 1966, aujourd'hui!



Fabriquées par American Motors . . .
où l'on croit que ce qui fait
la qualité, c'est ce qui entre
dans la construction,
. . . pas ce qu'on ajoute.

toute nouvelle
Rambler Rogue

MICHEL CARDINAL UN CHAMPION À SA FAÇON

PAR PAUL-EMILE PRINCE

LES champions ne se produisent pas nécessairement sur un terrain athlétique, dans un stade ou un aréna devant des milliers de spectateurs. Il en est qu'on ne voit que dans les coulisses ou apparaître brièvement sur la scène. Ils ne sont pourtant pas moins dignes du titre de champion.

Michel Cardinal, un Montréalais âgé de 23 ans, est de ceux-là. Parce qu'il ne cherche nullement les honneurs, à jouer le grand rôle, il fait partie de la troupe des champions méconnus. "Tout ce qui m'intéresse, c'est de m'occuper des jeunes, de leur procurer des loisirs sains, de les aider à pratiquer un sport qu'ils aiment", nous avoue-t-il.

Encore jeune, Michel Cardinal n'a pas derrière lui un long palmarès, des titres à citer. Mais il n'est pas moins actif, et son dévouement joint à des qualités de

franchise et de simplicité en font un guide et un ami des jeunes. Nous avons pu constater que ses protégés avaient pour lui beaucoup d'admiration et de respect.

Ancien joueur de soccer lui-même dans les ligues mineures, il a dû abandonner parce qu'il n'existait pas de ligue junior où il pouvait faire le passage du soccer mineur au soccer senior.

"Je m'occupais de loisirs au Très Saint Nom de Jésus, à Maisonneuve. Nous voulions organiser des loisirs peu dispendieux pour les jeunes, l'été. C'est alors qu'on m'a référé à M. Jean-Guy Bédard, alors président du comité de promotion du soccer mineur pour l'Association provinciale dont il est maintenant le président," nous dit-il.

"Je décidai de fonder des clubs de soccer. L'expérience fut heureuse, mais bientôt les loisirs cessèrent d'opérer."

Bien qu'il fût encore bien jeune, on avait reconnu chez Michel Cardinal des qualités d'organisateur. "On me demanda aussitôt pour organiser les loisirs de Saint-Antoine-Marie Claret, dans le nord de la ville.

"Je suis encore président de ces loisirs. Je ne tardai pas à tenter la même expérience dans le soccer. C'est ainsi que j'ai fondé là trois équipes de soccer, deux de catégorie pee-wee et une autre moustique.

Il faut dire que Michel Cardinal n'a personne pour l'aider dans la direction de ses trois équipes. Parfois, au moins deux de ses clubs doivent jouer en même temps. Après avoir rassemblé ses joueurs, il délègue ses pouvoirs de gérant au capitaine de l'équipe.

"Vous ne sauriez croire avec quel sérieux le capitaine dirige l'équipe et l'esprit de discipline qui règne chez nos

joueurs. Ils obéissent au capitaine sans regimber, tout comme si c'était moi qui donnais des ordres.

"Aussi, ils sont enthousiastes. Ils ne manquent jamais une partie, quelle que soit la température."

Michel Cardinal croit en l'efficacité de cette formule qui a produit d'heureux résultats jusqu'ici. Mais il convient qu'il ne pourra continuer à diriger seul ses trois équipes tout en demeurant directeur des loisirs et en étant membre du comité de discipline de la ligue Kiwanis-Maisonneuve.

"Je ne puis indéfiniment cumuler les fonctions et les bien remplir toutes ensemble, d'autant plus que je songe à jouer moi-même. Je le puis encore."

D'autant plus qu'il ne peut suffire à la demande, car les jeunes Canadiens français s'intéressent de plus en plus à ce



Michel Cardinal, qui a joué lui-même pendant cinq ans au soccer, s'efforce d'enseigner à ses jeunes les trucs du métier. Ici, de gauche à droite, ROSSAND BRISSETTE, DENIS BETOURNAY et SERGE THIBEAULT apprennent la meilleure façon de frapper le ballon pour marquer des buts.

L'air décidé et heureux de jouer pour Michel Cardinal, que l'on voit en arrière au centre, les joueurs de l'équipe pee-wee des Loisirs St.-Antoine-Marie Claret ont connu une saison fructueuse couronnée par un championnat.



sport. "Il faudrait fonder d'autres équipes, j'ai besoin d'aide. Car il y a beaucoup encore à faire. On peut me rejoindre en appelant 259-8098.

"Ainsi je pourrais faire profiter d'autres jeunes. L'hiver, ils pourraient assister aux cours théoriques et pratiques de soccer. L'été venu, nous pourrions organiser d'autres équipes."

Convaincu de la valeur sportive, éducative de ce sport en même temps que de son coût d'opération peu élevé, Michel Cardinal voudrait voir d'autres centres de loisirs ou organisations sportives en profiter.

Puis, au-dessus de tout cela, une grande ambition soutient les efforts de ce sportif. "Je rêve de voir une équipe senior de fort calibre dirigée par des Canadiens français et formée de joueurs canadiens-français.

"Si je ne puis la former plus tôt, cette équipe, je continuerai à diriger mes jeunes jusqu'à ce qu'ils soient d'âge à constituer la première équipe canadienne-française senior dans le soccer local.

"Je crois que ce serait un grand pas dans la promotion du soccer chez nos compatriotes", ajoute-t-il.

Les officiels du soccer partagent cet avis. Ils n'attendent qu'un dévoué promoteur pour oser tenter l'expérience. Mais, si personne n'ose aller de l'avant, Michel Cardinal pourrait hâter son geste. Les dirigeants de ce sport croient que ce serait le coup de barre nécessaire à lancer définitivement ce sport chez les nôtres. Si Michel Cardinal réussit cet exploit, il sera à nos yeux un super-champion. Son dévouement à la cause, jusqu'ici, ne lui vaut pas moins le titre de champion.



Un petit gardien de but prometteur et fort agile que le petit André Roy de l'équipe pee-wee des loisirs St-Antoine-Marie-Claret.



Une autre équipe pee-wee, que dirige Michel Cardinal, et jouant sous le nom de Tornado, fait également belle impression dans le ligue Kiwanis-Maisonneuve. Déjà quelques-uns d'entre eux attirent l'attention des connaisseurs dans ce sport.

C'est sûrement
de l'Amphora

Aromatique
fort



Un grème corsé pour un plaisir complet! Léger, doux, frais, il grille lentement. Toute douceur, sans arrière-goût amer. Vous pouvez également choisir entre l'Amphora régulier (blague brune) et l'Amphora aromatique doux (blague bleue). Soigneusement mélangé et empaqueté en Hollande par Douwe Egberts Koninklijke Tabaksfabriek.N.V.

AMPHORA
Aromatique fort
IMPORTÉ DE HOLLANDE

DÉLICIEUX EN
AUTOMNE!
FÈVES AU LARD

OU
**MUFFINS
AU SON**
relevés avec

Doric
EXTRAIT DE MALT
HOUBLONNÉ

foncé - pâle - extra-pâle
En vente chez votre épicier
**RECUEIL de RECETTES
gratuit**

38 recettes éprouvées pour relever la saveur de vos collations ainsi que celle de vos pains, viandes, ragoûts, desserts et rafraîchissements.

Écrivez à:
**RECUEIL DE RECETTES DORIC,
LALLEMAND INC.**

1620 rue Préfontaine, Montréal, Qué

LISEZ
LE
MAGAZINE
CHAQUE
SEMAINE



21-52. LES RÉGENTS SONT EN PRIMEUR À LA DISCOTHÈQUE AM-PM—Le groupe des régents joue des cadences frénétiques qui vous feront danser sur des airs de la discothèque la plus moderne. Hully Gully; Linda Lu; Comin' Home Baby; Mop Workout; 6 autres.

Go-Go avec Capitol!

Inscrivez-vous

AU NOUVEAU CERCLE DU DISQUE CAPITOL

Choix de 6 Albums GRATUITS!

Ordinaires ou Stéréo

Lorsque vous devenez un membre d'essai du nouveau cercle du disque Capitol en achetant simplement un de ces disques et en acceptant d'acheter seulement 6 futures sélections parmi les plusieurs centaines d'albums Capitol et Angel qui vous seront offerts au cours des 12 prochains mois.

<p>40-66* THE DAVE CLARK FIVE CHANTE UN POT-POURRI: Glad All Over, Do You Love Me, Slay, Choquita, Doo Doo, Time, She's All Mine, autres.</p>	<p>60-37. CONNIE FRANCIS. CHANTE DES SUCCÈS DE FILMS PRIMES: Moon River, Secret Love, Zip-a-Dee-Do-Do, When You Wish Upon A Star, etc.</p>	<p>67-001. GILBERT BÉCAUD CHANTE: Le bateau blanc, La grosse nana, Ma chère, Si je m'en reviens au pays, Le condamné, Nicolas, 6 autres.</p>	<p>17-01. BOBBY DARIN. OH! LOOK AT ME NOW! Son premier album Capitol retentissant. Blue Skies, Always, My Buddy, The Party's Over, 8 autres.</p>	<p>19-45*. CHANT BUSTERS Vol. 2: 12 chansons pour Nat King Cole, Le Kingston Trio, Bobby Darin, Les Beach Boys, Ray Clark, autres.</p>	<p>21-95. NAT KING COLE. LOVE: More, My Kind of Girl, Swiss Retreat, There's Love, Thanks to You, Three Little Words, I'd Love to Love You, etc.</p>	<p>21-09*. LES BEATLES. SOMETHING NEW: Any Time At All, Things We Said Today, When I Get Home, Matchbox, plus succès pour la soirée.</p>	<p>21-59. NANCY WILSON. HOW GLAD I AM: Never Less Than Yesterday, Grass Is Greener, Don't Rain On My Parade, Show Goes On, et autres.</p>	<p>21-00. JACK JONES DANS LOVE: This Love of Mine, With You on My Mind, Angel Eyes, I'm a Fool to Want You, To Whom It May Concern, et d'autres.</p>	<p>67-040. GILBERT BÉCAUD: LE PIANISTE DE VARSOVIE. Le pianiste de Varsovie, C'était moi, L'été de bois, Et maintenant, Je me balance, 7 autres.</p>		
<p>21-57. HELLO BENNY! BENNY GOODMAN joue Hello, Dolly, Great Day, The Lamp is Low, Hal-le-lujah, I Love Her So, Then There Eyes, autres.</p>	<p>62-26. CONCERTOS SOUS LES ÉTOILES: LEONARD PENNARIO, PIANISTE, Liebestraume, Rhapsodie sicilienne, autres. Symphonie Hollywood Bowl.</p>	<p>17-20. FERLIN HUSKY. SOME OF MY FAVORITES: Chansons qui couvrent l'Amérique, Willow Tree, My Adobe Hacienda, Near You, 9 autres.</p>	<p>22-83. BUCK OWENS. I'VE GOT A TIGER BY THE TAIL: Fallin' for You, Trouble and Me, Let Sad Times Roll On, Whom Sam, Cryin' Time, autres.</p>	<p>60-70*. GERRY AND THE PACEMAKERS. I'M THE ONE: Summertime, A Shot of Rhythm & Blues, You'll Never Walk Alone, Pretend, Chills, 9 autres.</p>	<p>22-12*. DEAN MARTIN. HEY BROTHER POUR THE WINE: Love Me Love Me That's What I Like, Just in Time, Memories Are Made of This, autres.</p>	<p>17-93. NAT KING COLE. RAMBLIN' ROSE: Musique de folklore qui vous plaira. The Good Times, Skip to My Low, Your Cheatin' Heart, 9 autres.</p>	<p>19-06. THE SOUL OF COUNTRY & WESTERN STRINGS. ORCHESTRATIONS OF Any Time, Tennessee Waltz, He'll Have to Go, Tears On My Pillow, etc.</p>	<p>67-026*. "FANTASIE": ANNIE CORBY. Oh! quelle nuit, tout doux, tout doucement, Le fango remuant, Qu'il fait bon vivre, 8 autres succès.</p>	<p>67-063*. YVETTE HORNER. "SUCCÈS D'ACCORDÉON": Vol. 2: Non, je ne regrette rien, La terre, Dans le cœur de ma blonde, Les amants de 8 autres.</p>		
<p>19-51*. THE JOURNEYMEN. Nouvelles vagues dans la musique folklorique: All the Pretty Little Horses, Two Hoboes, San Francisco Bay, autres.</p>	<p>22-00. AL MARTINO. WE COULD: Dear Heart, Always Together, Less Than Tomorrow, You Don't Know Me, My Darling, I Love You, et autres.</p>	<p>22-20*. PETER & GORDON. I DON'T WANT TO SEE YOU AGAIN: Soft as the Down, Leave Me Alone, Love Birds, Nobody I Know, et autres.</p>	<p>7-40. THE KING AND I. Bande sonore originale du film de Rodgers et Hammerstein. Hello Young Lovers, We Kiss in a Shower, et plusieurs autres.</p>	<p>60-74. MRS. MILLS INTERPRETE LES ROARING TWENTIES. Le disque aux mélodies joyeuses et entraînantes. Don't Bring Lulu, et 16 autres.</p>	<p>22-31. THE HOLLYWOOD STRINGS JOUE LES SUCCÈS D'ELVIS PRESLEY: Teddy Bear, Bossa Nova Baby, Love Me Tender, Kiss Me Quick, Ask Me, 6 autres.</p>	<p>67-106. RICHARD ANTHONY: DONNE-MOI MA CHANCE En Écoulant la Pluie, Au Revoir, Donne-Moi ma Chance, Les Beaux Jours. C'est ma fête, 7 autres.</p>	<p>22-28. LES BEATLES '66. No Reply, Baby's in Black, I'm a Loser, Honey Don't, I'll Follow the Sun, Mr. Moonlight, Quatre autres succès!</p>	<p>22-69*. LES BEACH BOYS. TODAY: Good To My Baby, Do You Wanna Dance?, Don't Hurt My Little Sister, I'm So Young, Help Me, Rondo, etc.</p>	<p>14 GRANDS SUCCÈS DES COMPAGNONS DE LA CHANSON. Un maximum, le bleu de l'été, Allez savoir pourquoi, un monde entier, 10 autres.</p>		
<p>35-885. SYMPHONIE NO 4 EN F. MISSEUR. OP. 36 TCHAIKOVSKI: Herbert Von Karajan conduit l'Orchestre Philharmonique de Berlin.</p>	<p>61-07*. DEUXIÈME ALBUM DE GERRY. GERRY AND LA GARDE ÉCOSSAISE: My Babe, Reelin' & Rockin', I Count The Tears, Now I'm Alone, Rip It Up, etc.</p>	<p>35-823. UN CONCERT DE MARCHES. FANFARE DE LA GARDE ÉCOSSAISE: Grieg-Marche d'hommage, Fucik-Entrée des Gladiateurs, autres.</p>	<p>5-99. JACKIE GLEASON. MUSIQUE, MARTINI ET SOUVENIRS. Backgrounds to Love: Once in a While, I Remember You, I Can't Get Started, 9 autres.</p>	<p>64-82*. CHANTS. Le CHORALE DE ROGER WAGNER, Eric Canal, The Wide Missouri, Sailing Sailing, Haul Away, Blow the Man Down, autres.</p>	<p>00-70. GRAND SUCCÈS DE MITTY CLINE: If I Could See The World, Too Many Secrets, Just Out of Reach, Ain't No Wheels On This Ship, et 7 autres.</p>	<p>17-83. RAY ANTHONY. I ALMOST LOST MY MIND: Don't Let The Sun Catch You Cryin', Blue Velvet, Long Lonely Nights, The End, plusieurs autres.</p>	<p>83-71. CHOPIN AUX ÉTOUFFÉS. Carmen Dragon et The Hollywood Bowl Orchestra. 10 valses bien connues, préludes, nocturnes, polonaises, études.</p>	<p>23-54*. LES BEACH BOYS. SUMMER DAYS: The Girl From New York City, Then I Kissed Her, Help Me Ronda, Girl Don't Tell Me, autres.</p>	<p>35-821. Angel. PUCCINI. EXTRAITS DE MADAME BUTTERFLY. Avec Victoria de Los Angeles, Jussi Björling, Miriam Pirazzini et Mario Sereni.</p>	<p>35-050. KARAJAN DIRIGE LES OUVERTURES. Avec l'Orchestre Philharmonique de Berlin. Karajan dirige 5 ouvertures bien connues de Weber, autres.</p>	<p>36-120. ELGAR. ENIGMA VARIATION et OVERTURE "COCKAIGNE". L'Orchestre Philharmonique dirigé par John Barbirolli. Texte de Mann.</p>

Il est facile de s'inscrire au NOUVEAU CLUB DE DISQUES CAPITOL

REPLISSEZ CE COUPON! ENVOYEZ-LE DÈS AUJOURD'HUI!

Le NOUVEAU CLUB DE DISQUES CAPITOL / 41 Bertal Road, Toronto 15, Ontario.

Je désire m'inscrire au Nouveau Club de Disques Capitol. Veuillez m'envoyer tout de suite le disque indiqué ci-dessous, ainsi que la facture au prix régulier du Club (ajoutez \$1.00 pour un stéréo). Avec ce paiement, je recevrai absolument GRATUITS les SIX DISQUES indiqués dans les casiers à la gauche. Il y aura de légers frais d'expédition pour tous les disques.

Cochez-en un: STÉRÉO MONO

Remarque: Jouez les disques stéréo seulement sur un tourne-disques stéréophonique et duophonique.

Comme premier achat veuillez m'envoyer cette sélection

Je désire m'inscrire dans la section suivante selon les conditions énoncées à la droite. Je peux toutefois choisir des disques dans la section de mon choix.

- JEUNES VEDETTES
- FOLKLORE
- CHANTEURS POPULAIRES
- MUSIQUE DE DANSE ROMANTIQUE
- CLASSIQUE ANGEL-CAPITOL

*Disponible en mono seulement **Duophonique seulement

M. _____
Mlle _____

(en lettres moulées)

Adresse _____

(en lettres moulées)

Ville _____

Zone _____

Prov. _____

Tél. _____

AUCUN RISQUE—N'ENVOYEZ PAS D'ARGENT! Si je ne suis pas satisfait de mes disques, je peux les retourner dans les 7 jours et tous les frais seront annulés.

VOICI COMMENT LE CLUB FONCTIONNE

1. Chaque mois vous recevrez la revue attrayante "KEYNOTES" du Club, qui vous décrit les nouvelles sélections.
2. Parmi les centaines de disques Capitol et Angel qui vous sont offerts dans "KEYNOTES" pendant les 12 mois suivants, vous acceptez d'en acheter seulement six. Selon les disques que vous choisissez vous payez seulement le prix du Club de \$4.20, \$4.98 ou \$5.45, parfois \$5.98 (ajoutez \$1.00 pour stéréo) plus de légers frais d'expédition. Vous pouvez annuler cet engagement en tout temps après ces achats.
3. Après avoir acheté ces six disques, vous obtenez un DISQUE-PRIME GRATUIT DE 12" pour tout achat de deux disques.
4. Une seule personne par famille peut devenir membre.

CR-6503F

PW-9